

发展成为中国的遗产问题

景安寺—天坛

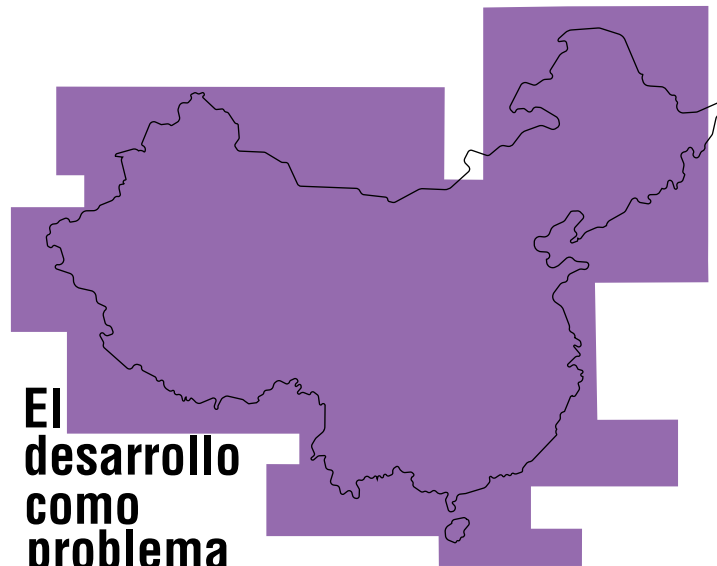
El  
desarrollo  
como  
problema  
patrimonial  
en  
China:

**Carmen Bentabol Esparza**  
Tutora: Esther Mayoral Campa

**Templo Jing'an y  
Templo del Cielo**

Trabajo de Fin de Grado  
Fundamentos  
de la Arquitectura





**El  
desarrollo  
como  
problema  
patrimonial  
en**

**China: Templo Jing'an y Templo del Cielo**





## El desarrollo como problema patrimonial en China: Templo Jing'an y Templo del cielo

Trabajo de Fin de Grado\_Tribunal M

Esther Mayoral Campa\_Tutora

Gabriel Bascones de la Cruz

Mercedes Ponce Ortiz de Insagubre

Departamento de Proyectos Arquitectónicos

ETSAS 2019

Carmen Bentabol Esparza

*Gracias. A mi tutora por guiarme y respaldarme en esta idea y sobre todo por su paciencia. A mis fieles compañeros de “la ofi”, siempre animando y ayudando en lo que se pudiese. A Marta por ser la mejor compañera en este país extranjero y por el apoyo y la amistad aún en la distancia. Y en especial gracias a mis padres que me han aguantado y animado en estos duros años de estudios y por darme la oportunidad de llegar hasta aquí, pero sobretodo gracias Shanghai por acogerme y darme el mejor año de mi vida. Este trabajo es un recuerdo para siempre de una experiencia que ya parecía difícil olvidar.*



# INDICE

El desarrollo como problema patrimonial en China: Templo Jing'an y Templo del cielo

Trabajo de Fin de Grado\_Tribunal M

Esther Mayoral Campa\_Tutora

Gabriel Bascones de la Cruz

Mercedes Ponce Ortiz de Insagubre

Departamento de Proyectos Arquitectónicos

ETSAS 2019

Carmen Bentabol Esparza

1. Resumen / Abstract .....	11
2. Introducción .....	15
3. Desarrollo .....	23
3.1 El Patrimonio en la historia .....	23
3.2 El Patrimonio en China .....	37
3.3 Debate interno .....	49
4. Casos de estudio.....	53
4.1Templo Jing'an .....	59
4.1.1 Templo Jing'an. Punto urbano .....	65
4.1.2 Templo Jing'an. El Budismo .....	71
4.1.3 Templo Jing'an. Composición .....	77
4.2 Templo del Cielo .....	95
4.2.1 Templo del Cielo y Pekín .....	99
4.2.2 Templo del Cielo. Análisis descriptivo .....	103
4.2.3 Templo del Cielo. Patrimonio de la Humanidad .....	119
5. Conclusión / Valoración .....	125
6. Bibliografía .....	133
7. Anexos .....	141



RESUMEN





## RESUMEN

En este trabajo se pretende analizar el actual panorama del Patrimonio arquitectónico dentro de China. Para ello se compararán dos casos de estudios locales y de igual tipología, habiéndose escogido dos importantes templos situados en diferentes ciudades: Templo Jing'an en Shanghai y el Templo del Cielo localizado en la capital del país, Pekín. Además se intentará hacer un breve recorrido por las teorías y pensamientos occidentales sobre el patrimonio y los métodos de restauración o rehabilitación para así contrastar mejor la trayectoria China, diferencias y a lo que ha llegado en nuestro días.

**Palabras clave\_** Patrimonio, China, memoria colectiva, Templo Jing'an, Templo del cielo, restauración.

## ABSTRACT

The aim of this work is to analyse the current panorama of architectural heritage within China. It will be compare two study cases of local example of the same typology, chosing two important temples located in different cities: Jing'an Temple in Shanghai and the Temple of Heaven located in the capital of the country, Beijing. In addition, we will try to visualize Western theories and thoughts about heritage and methods of restoration or rehabilitation in order to better contrast China's trajectory, differences and what has come to our days.

**Keywords\_** Heritage, China, colective memory, Jing'an Temple, Temple of Heaven, restoration



# INTRODUCCION



# Patrimonio

*“propiedad en herencia, como selección histórica, como sedimento de la parcela cultural y como conformador de la identidad social, a las que podríamos añadir también su papel como modelo de referencia”<sup>1</sup>*

Olaia Fontal

1. LLUL PEÑALBA, Josué. Evolución del concepto y de la significación social del patrimonio cultural. *Arte, Individuo y Sociedad*. Madrid: Editorial Universidad de Alcalá, Febrero 2005, vol 17 pp. 175-204. ISSN: 1131-5598. Fragmento seleccionado pp.179

2. DIAÑEZ RUBIO, Pablo, MAYORAL CAMPA, Esther, y ALBA DORADO, Maribel. *Objetos patrimoniales : Metodologías alternativas en intervención en el patrimonio IPA 2001-2008*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2011. pp 19.

Esta definición de Patrimonio brindada por Olaia Fontal (2003), no supone ningún argumento definitivo ni oficial, otras muchas instituciones y expertos llevan analizando este concepto desde hace muchos años. Dicho recorrido queda perfectamente plasmado en las distintas Cartas de Restauero redactadas a lo largo de la historia, siendo la primera y la que mayor cambio produjo al sector de la arquitectura, la arqueología y las artes la “Carta de Atenas” de 1931. Estas cartas han ayudado a acotar y legislar las actuaciones e ideas contemporáneas del hombre frente a lo heredado. Por aquel entonces se hablaba básicamente de un patrimonio arquitectónico: el *monumento*, elemento físico y aislado. En la actualidad entendemos la complejidad del concepto y todos los campos que abarca. Debe mirarse desde todos los puntos de vista posibles y siempre entendiendo la influencia del contexto, la época y la historia.

*“la mirada no es algo objetivo que se tiene, sino algo subjetivo que se construye”<sup>2</sup>*

Patrimonio es un concepto subjetivo, depende del sujeto que lo define.

Hablamos de sujeto como alegoría de un colectivo, una sociedad, nación o cualquier grupo humano con una cultura y sentimientos comunes diferenciados de otros, influenciados por su contexto e historia. Cada grupo tiene unos deseos y heridas que le llevan a percibir su entorno de una manera específica y única, como ocurre en la película “Harry Potter y la piedra filosofal”, donde Harry encuentra un espejo mágico que revela los deseos y mayores anhelos del hombre. En su caso, se ve reflejado junto a sus padres los cuales fallecieron cuando tan solo era un bebé, y en cambio cuando lleva a su amigo Ron hasta dicho objeto para demostrarle que allí estaba su familia, éste se ve a sí mismo en el reflejo siendo el más galardonado, con la copa de la escuela en sus manos. Aquí se ve claramente como el reflejo de un mismo espejo muestra dos realidades totalmente distintas en función del ojo que lo mira. Por un lado, Harry se enfoca en el deseo de un pasado que ya no es posible, y Ron, en cambio, ve en el espejo la oportunidad de un futuro exitoso. Un espejo, dos miradas, dos realidades distintas sucediendo al mismo tiempo.

Esta escena podría resumir fácilmente las dos actitudes que nos encontramos en este trabajo, donde se abordará el concepto de Patrimonio en China, a través de dos obras arquitectónicas, mostrando y comparando una visión, orientada hacia el futuro, más próxima a los anhelos de Ron, con otra, centrada en la idealización del pasado, posición que recuerda a los sentimientos de Harry.

En el panorama occidental frente al Patrimonio y al pasado, está desarrollándose una nueva corriente, animada por la necesidad de permanencia que está experimentando la sociedad, fruto de un mundo cada día más globalizado y cambiante, donde la historia como argumento está siendo sustituida por la memoria colectiva, que carga de sentimiento las teorías y movimientos

La sociedad se ve perdida y necesita volver a sus raíces, tener algo a lo que aferrarse ante tanto cambio<sup>3</sup>. Podría incluso asimilarse al “síndrome Peter Pan”, que consiste en no querer avanzar y permanecer en cambio inerte en el tiempo, prefiriendo mantenerse en un pasado conocido, antes que aventurarse en un futuro incierto.

Según Halbwachs, cuyas ideas son imprescindibles para la redacción de las



Imagen de Harry Potter de espaldas frente al espejo Oesed. Harry Potter y La Piedra Filosofal [película] dirigida por Chris Columbus. 2001

**3.** *“En efecto, la memoria colectiva es esa reconstrucción de un pasado significativo que se hace desde el presente, tiempo que requiere, en ciertos momentos, cierto sentido, encontrar brújula cuando se ha perdido, porque cuando el sinsentido hace acto de presencia hay que buscarlo en algún sitio y en ocasiones se encuentra en el pasado, pero no cualquier pasado sino aquello que ha impactado a una sociedad, como sus gestas, sus hazañas, aquello que se celebra, aquello que ha dolido, aquello que ha dotado de cierto regocijo al grupo”*

MAGANA MANCILLAS, Mario Alberto. Memoria colectiva: Procesos psicosociales. Región y sociedad [en línea]. 2014, vol.26, n.59, pp.303-310. ISSN 1870-3925. [consulta 22-05-2019]. Disponible en: <[http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-39252014000200011&lng=es&nrm=iso](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-39252014000200011&lng=es&nrm=iso)>.

“Cartas del Restauro”, la historia quiere mostrar los cambios de la sociedad y en cambio la memoria colectiva busca la permanencia del tiempo <sup>4</sup>. Es una herramienta social clave para combatir el miedo al paso del tiempo y a la modernidad que nos envuelve en este siglo XXI.

La memoria colectiva es un recordatorio de la herencia social que evoca al pasado en el presente, mantiene vivo el recuerdo y las tradiciones. El Patrimonio se nutre de la memoria social de los grupos, que crean vínculos y afectos con su cultura heredada. Estos dos conceptos de Patrimonio y Cultura son la base de la memoria colectiva<sup>5</sup>.

La rápida globalización está provocando la pérdida de identidad de muchos grupos sociales. Empieza a cuestionarse si renunciar al propio pasado es estar con ello repudiando la propia identidad. Es aquí donde Patrimonio y Cultura se unen y consolidan la memoria colectiva. Se considera que las tradiciones y los elementos del pasado son parte del sentimiento propio de un grupo, renunciar a estos valores sería fallar a sus propias raíces y con ello, a ellos mismos.

Pero este sentimiento sobre la memoria colectiva y social, está creando en el panorama actual un dilema donde el patrimonio se está empleando socialmente cada día más. Se entremezclan los valores de uso, su propia identidad y los nuevos valores de consumo. La humanidad necesita volver a sus raíces y paliar el vértigo al futuro y la evolución.

Todo esto trae consigo un creciente consumo de ocio en turismo y cultura de personas que aprecian el valor de la antigüedad. Se concibe la belleza del pasado en los objetos donde es palpable el paso del tiempo, un tremendo “amor por la ruina” <sup>6</sup>. Se pretende sentir una experiencia evocadora que, como en un viaje en el tiempo, sea capaz de teletransportar al pasado al contraponer un elemento viejo y castigado por el tiempo con el mundo moderno. .

*“¿Qué hará la gente? Ya está haciéndolo. Actualmente, en el ámbito de los viajes, el segmento que crece con mayor rapidez es el turismo cultural. Personas que no desean visitar otros lugares, sino otras épocas. Personas que desean sumergirse en ciudades amuralladas medievales, en colosales templos budistas, en pirámides mayas, en necrópolis egipcias. Personas que desean estar en el mundo del pasado. El mundo desaparecido...”<sup>7</sup>*

En cierto modo podríamos incluso decir que lo que estamos percibiendo

**4.** HALBWACHS, Maurice y SÁNCHEZ ARROYO, Inés. *La memoria colectiva*. Zaragoza: Pressas Universitarias de Zaragoza, 2004. Vol II. ISBN : 8477337152

**5.** MARCOS ARÉVALO, Javier. *El patrimonio como representación colectiva. La intangibilidad de los bienes culturales*. Gaceta de antropología [en línea]. Badajoz: Universidad de Extremadura. Abril 2010. nº 26. Art 19 [consulta: 17-07-2019]. ISSN-e 0214-7564 Disponible en: [https://www.ugr.es/~pwlac/G26\\_19Javier\\_Marcos\\_Arevalo.html](https://www.ugr.es/~pwlac/G26_19Javier_Marcos_Arevalo.html)

**6.** DIAÑEZ RUBIO, Pablo, MAYORAL CAMPA, Esther, y ALBA DORADO, Maribel. *Objetos patrimoniales: Metodologías alternativas en intervención en el patrimonio* IPA 2001-2008. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2011. pp 37

**7.** CRICHTON, Michael y MILLA SOLER, Carlos. trad *Timeline \_Rescate en el tiempo (1999-1357)*. Barcelona: Travessera de Gràcia. 2000, pp. 387. ISBN: 84-01-32811-X



es una mentira. La misma mentira que cuenta Eugène Atget en sus fotografías, donde muestra un París en sepia imposible de ver un día normal. La soledad de sus imágenes hace que el observador no pueda más que enfocarse en lo largo de sus calles y la belleza de los edificios. Plantea una ciudad desierta casi como en una película apocalíptica, carros solos en las calles, las puertas cerradas y la niebla difuminando el fondo. Nos brinda una experiencia donde la ciudad se convierte en una enorme exposición arquitectónica. Bella o no, esta imagen es totalmente irreal. Una mentira para satisfacer la necesidad de la humanidad por concebir el espacio como monumento del pasado.

Aunque es en occidente donde primero se desarrollan ideas patrimoniales o donde se escucha por primera vez hablar de bien patrimonial, es interesante saber que China ha tenido otro tipo de crecimiento y madurez en este campo, por lo que el contexto puede cambiar totalmente la percepción del sujeto.

Teniendo en cuenta lo anterior, se realiza este trabajo con el fin de reunir y resumir el concepto de Patrimonio y las medidas de conservación, restauración y rehabilitación que se están llevando a cabo en China, comparándolas con las ideas occidentales para entender y sorprenderse de las diferencias que las separan.

Por tanto, se comienza con una introducción en la que se comparan los movimientos e intenciones patrimoniales en ambas culturas, la occidental y la china, para una vez ya comprendido el peso del concepto de Patrimonio y las medidas que lo envuelven, enfocar el desarrollo del estudio en los dilemas internos del país.

Como apoyo al entendimiento de los debates e ideas sobre Patrimonio en el país oriental, se escogen dos ejemplos locales para analizar su desarrollo y cambios a lo largo de la historia. Dentro de todas las tipologías la cultura china presta cierto interés por los edificios religiosos, por tanto, la comparación del trabajo se centrará en dos templos muy importantes para la identidad del pueblo chino: El templo Jing'an (Shanghai) y el Templo del cielo (Pekín). Es importante hablar de la localización para apoyar la idea comentada donde el contexto es base fundamental de los cambios que afectan a cualquier obra patrimonial. No sucede lo mismo en el norte del país que en el sur, donde por ejemplo el papel de las colonias europeas cayó con gran peso, por lo que será necesario hablar de la historia de China.



(Fig 1) EUGÈNE ATGET (Francés, 1857-1927) *Rue des Ursins* [copia fotográfica a la albumina, 1923] Museo Carnavalet, Historia de París / (Fig 2) EUGÈNE ATGET (Francés, 1857-1927). *The Panthéon*. [grabado de gelatina de plata, 1924] . The Getty Center, Los Angeles.

Cabe decir que por otro lado, el complicado y rígido sistema político de la República Popular China dificulta la búsqueda de fuentes de información, de manera que aunque no imposibilita el estudio y consulta de documentos, si se monetiza el acceso a los mismos. Este es otro reto más que debe afrontar todo estudio basado en cultura china. Desde la búsqueda de información ya se hacen tangibles las diferencias que separan a occidente y oriente cuando hablamos de Patrimonio, y que se plasmarán en una conclusión clave .



*“ -Tarde o temprano -dijo- el artificio del entretenimiento... un entretenimiento continuo, incesante ... impulsará a la gente a buscar autenticidad. «Autenticidad» será la palabra que abra todas las puertas en el siglo XXI. ¿Y qué es auténtico? Todo aquello que no está concebido y estructurado para obtener un beneficio. Todo aquello que no está controlado por las multinacionales. Todo aquello que existe por sí mismo, que adopta su propia forma. ¿Y qué es lo más auténtico que conocemos? El pasado. ”*



# EL PATRIMONIO EN LA HISTORIA



Patrimonio como tal es un concepto bastante nuevo si hablamos en una escala histórica, aunque es indudable que la conciencia sobre el pasado siempre ha estado. En términos arquitectónicos, aunque no hubiese unos puntos o leyes a seguir en la rehabilitación y restauración de bienes, se tenía un cierto sentido común inefable a la hora de intervenir en un edificio heredado. Por ejemplo, en la edad Antigua tras las conquistas se reutilizaba lo apropiado sin respetar los elementos existentes, eliminaban cualquier tipo de característica local de identidad para borrar la memoria de los pueblos y favorecer la conquista. Tenía la mentalidad de aprovechar lo conseguido, modificándolo con la sensibilidad requerida para su nueva función; por ejemplo el Templo de Atenea en Siracusa, Sicilia convertido en iglesia cristiana o el Templo de Afrodita en Afrodiasias (Turquía), convertido también en iglesia a finales del siglo V. Pero más bien en este período la idea de Patrimonio estaba centrada en la riqueza personal por eso se le tenía mayor valor a las riquezas y joyas de un botín que al propio inmueble.

Durante el período de la Edad Media se seguía adoptando el modelo grecorromano, muy influenciado por el cristianismo, que enlazaba los



elementos clásicos con una época gloriosa y santa. La admiración por los elementos clásicos condiciona el desarrollo de la presencia patrimonial de la Iglesia en Roma, donde se pueden encontrar ejemplos muy evidentes.

Pero no es hasta el Renacimiento cuando comienza a generarse el sentido del concepto de Patrimonio tal y como lo conocemos en la actualidad.

En este nuevo período, una vez alcanzada cierta distancia histórica entre la Edad Antigua y la Moderna, aparece en Roma una temprana conciencia por el valor del pasado, y se crearán las academias por artistas y humanistas, destacando la importancia de los documentos históricos y se reclamará la defensa del pasado. Sus ideas aportan las primeras medidas de protección de los edificios antiguos y las primeras bases de la arqueología científica.

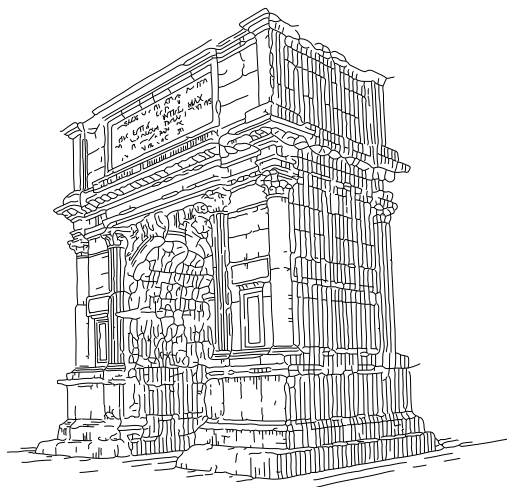
Estas mismas academias que están compuestas por personas muy influyentes, crean en Roma y por primera vez en la historia, organismos públicos centrados en las artes y planteamientos de restauración y conservación del Patrimonio Histórico. Además, introducen estas nuevas preocupaciones en el ámbito político. Un claro ejemplo es cuando el Papa Martín V (1368 – 1431) restaura la sede pontificia. Así como ocurre cuando se libera y realza en 1435 el panteón de Roma, que había sido convertido en iglesia en el 608 d.C., eliminando todos los anexos medievales que lo eclipsaban. Se comienza a hablar de “monumento”, (del latín *monere* que significa recordar), como un elemento aislado que tiene un valor histórico, pero sobre todo documental.

Sin embargo, a nivel estético, siguen venerando los cánones de belleza clásicos y las formas grecorromanas, se mantienen como parte de la cultura universal. Podemos encontrar dichos vestigios por ejemplo en los viajes a Roma de Miguel Ángel y todos sus dibujos de los restos arqueológicos.

El estallido y éxito de la Revolución Francesa en 1789, no sólo da paso a la Edad Contemporánea, sino que produce un fuerte cambio en las nociones sobre patrimonio en todo el continente. Cuando le incautan los bienes a la Corona y la Iglesia para ser entregados al Estado, se consigue una nueva valoración del patrimonio como bien de carácter público, que acerca los bienes culturales al interés general y de servicio colectivo. Esto trae consigo la divulgación del Patrimonio por toda Europa, así como, se crean los primeros museos públicos, siendo el Museo del Louvre en París uno de los más importantes.



Plano de Roma de Alessandro Strozzi.1474 .Firenze, Biblioteca Mediceo-Laurenziana. Fuente: MASETTI, Carla. *La imagen cartográfica de roma entre fines del cuatrocientos y la primera mitad del quinientos. Revista de Estudios Colombrinos*. Roma: Universidad de Roma Tre. [en línea] Marzo de 2010, (nº 6), pp. 31-42. ISSN 1699-3926.



ANÓNIMO. Sketch del Arco de Tito

8. DE HOZ ONRUBIA, Jaime. *La conservación del patrimonio histórico y su contribución al desarrollo social y económico*. AxA. Una revista de arte y arquitectura. [en línea]. Madrid: Universidad Alfonso X el Sabio. Marzo 2009. nº 1 [consulta 187-05-2019] ISSN-e 1989-5461, Disponible en: <https://revistas.uax.es/index.php/axa/article/download/1037/862>

Los nuevos avances científicos y las excavaciones arqueológicas, junto a los pensamientos ilustrados, culminan el proceso de protagonismo de la cultura y la universalización de la conciencia crítica del pasado.

Sin embargo, la relación sentimental entre la sociedad y los valores históricos y artísticos vino de la mano del Romanticismo, cuyos principios idealizan y anhelan descubrir y explorar las raíces culturales de las sociedades contemporáneas.

Debido a estas ideas románticas junto al movimiento público cultural procedente de la postrevolución y la ilustración, se componen de manera más científica y oficial, bases para las técnicas de intervención en los elementos del pasado. Por ejemplo como tendencia general, se suelen recomponer los trazos originales de los edificios casi hasta reproducirlos y añadiendo nuevos métodos como la “anastilosis” que consiste básicamente en restituir los elementos desprendidos y volver a añadirlos al edificio. Como ejemplos claves señalamos la restauración del arco de Tito por Giuseppe Balladiere y Raffaele Stern, del 1819 al 1821 y el anfiteatro de Flavio en 1826 apuntalándose el anillo exterior consolidado con travertino y ladrillo. En este último se aplica un nuevo método donde la importancia está en crear la diferencia entre los elementos recién anexionados y los originales.<sup>8</sup>

En las nuevas obras se abandona el clasicismo para dar paso a los ideales góticos. La restauración se ve salpicada por este nuevo sentimiento, dando lugar a la reconstrucción “en estilo” de edificios del gótico y del románico donde el restaurador “continúa” la intención original del artista medieval.

Aunque realmente no es hasta llegado el siglo XIX cuando se deja de “arreglar” y se comienza a “restaurar”, hay expertos y academias que desde el siglo XVIII ya plantean debates sobre los principios de la restauración. Las primeras ideas vienen de la mano de R. Stern y Balladiere cuando entre 1807-1809 hablan de la “operación” de los monumentos de Roma. Estos dos autores exponen su dilema entre consolidar y recuperar. Esta noción traerá consigo más adelante dos diferentes vertientes antagónicas, capitaneadas por Eugène-Emmanuel Viollet-Le-Duc (1814-1879) y John Ruskin (1819-1900).

Viollet-Le-Duc defiende la restauración frente a la conservación y venera el gótico como estilo perfecto sobre todo por su simetría. Sus principios se

basan en recuperar la forma original del edificio, imaginando cómo pudo haber sido originalmente, prescindiendo de fuentes y del valor histórico. Siempre defiende que hay que pensar el proyecto “poniéndose en lugar del arquitecto original y actuar como él lo haría”.

El nacionalismo arquitectónico de Francia y los pensamientos románticos del anhelo del pasado estimulan las ideas de Viollet-Le-Duc, que se extienden por Europa creando escuela. Algunas de sus intervenciones más notables desde los modelos ideales fueron la catedral de Nôtre-Dame en París o las murallas de Carcassonne.

Oponiéndose a las ideas de Viollet-Le Duc, aparece John Ruskin rebatiendo arduamente las teorías platónico-materialistas de Viollet-Le-Duc. Influenciado por el papel de la Revolución industrial en Inglaterra, tierra de la que procede, pone sobre la mesa una visión orientada hacia las nuevas formas, la innovación de los métodos. Opta por un acercamiento a la conservación y no tanto a la restauración ideal. Desde su punto de vista, volver a la reconstrucción original del patrimonio supone una dura mentira, una falsificación histórica. Quiere ensalzar lo “auténtico”, lo natural, mostrar en el monumento la belleza del paso del tiempo.

Ruskin escribe y publica en 1849 “Las siete lámparas de la arquitectura”, donde plasma resumidamente sus teorías sobre Patrimonio y Arquitectura.<sup>9</sup>

Ya a finales de siglo XIX, Camilo Boito (1836-1914), defendiendo las tesis expuestas por Ruskin, apoya la restauración, pero en cambio rechaza la reconstrucción. Propone una actuación mínima y puritana, donde el espectador capte lo que ha sido añadido recientemente sin cuestionarse si lo que está observando es original, o es una reproducción de lo que

## Sacrificio

la intención de ofrecer placer y calidad en la Arquitectura

## Verdad

Importancia de la artesanía, dónde está lo real. No se puede mentir con la Arquitectura

## Poder

la escala de la arquitectura da la importancia al edificio

En lo auténtico está lo bello, que es el objetivo

## Belleza

## Vida

Depende del espíritu que se ponga en labor hace noble o no al edificio

## Obediencia

Arquitectura que responda a unas formas y normas generalmente impuestas y necesarias.

## Memoria

premio que recibe la arquitectura de la sociedad

Diagrama de “Las Siete Lámparas de la Arquitectura” realizado por autor. Información obtenida: CEJUDO RAMOS, Salvador. *Rehabilitar el patrimonio arquitectónico nociones históricas sobre un conflicto permanente*.

“Ninguna innovación ha de ser introducida en las formas y en las proporciones arquitectónicas y ninguna en el ornamento del nuevo edificio si no es para excluirlo que en épocas posteriores a su primitiva fundación fue introducida por los caprichos del momento” \_ LEÓN XII Edicto para promover la restauración de San Pablo Extramuros. 1825

Información obtenida: DE HOZ ONRUBIA, Jaime. *La conservación del patrimonio histórico y su contribución al desarrollo social y económico*. AxA. Una revista de arte y arquitectura. [en línea]. Madrid: Universidad Alfonso X el Sabio. Marzo 2009. nº 1 [consulta 187-05-2019] ISSN-e 1989-5461, Disponible en: <https://revistas.uax.es/index.php/axa/article/download/1037/862>

9. CEJUDO RAMOS, Salvador. *Rehabilitar el patrimonio arquitectónico nociones históricas sobre un conflicto permanente*. [en línea] Sevilla : Cuadernos de los Amigos de los Museos de Osuna, 2006. [consulta 22-05-2019] Nº 8, pp 28-29. ISSN 1697-1019. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2885247>



Portada del libro: RUSKIN, JOHN. *Las siete lámparas de la arquitectura*. Pamplona: Aguilar, 1964.



Retrato de Camillo Boito

**10. Las Ocho reglas de Boito:**

1. *Diferencia de estilo entre lo nuevo y lo antiguo*
2. *Diferencia de materialidad en las fábricas*
3. *Supresión de la ornamentalidad*
4. *Exposición próxima al edificio de los elementos eliminados en el proceso de restauración*
5. *Incisión de la fecha en que cada elemento tanto nuevo como recién renovado*
6. *Epígrafe descriptivo en el mismo monumento*
7. *Descripción y material fotográfico de las fases, exponiéndose en el mismo monumento o próximo a él*
8. *Notoriedad de las actuaciones realizadas.*

Información obtenida: CEJUDO RAMOS, Salvador.  
*Rehabilitar el patrimonio arquitectónico nociones históricas sobre un conflicto permanente.* Sevilla : Cuadernos de los Amigos de los Museos de Osuna, 2006. N.º. 8, pp. 28-29 .ISSN 1697-1019.

algún día hubo. Propone ocho reglas<sup>10</sup> a seguir a la hora de enfrentarse a cualquier obra patrimonial, las cuales se convertirán en base fundamental de las restauraciones futuras, así como de los siguientes decretos y tratados de la restauración.

Gracias a estas nuevas ideas, nació una nueva escuela de arquitectos-restauradores cuyas inquietudes motivarán la celebración de congresos y reuniones donde se redactarán las “Carta del Restauo”.

Se celebra así en 1931 la I Conferencia Internacional de Restauración, donde se redacta la denominada “Carta de Atenas” que, si bien no es un documento legislativo, inspiró a muchos países en la redacción de sus leyes sobre restauración; sirva de ejemplo La Ley del Tesoro en España” de 1933. Es a partir de este momento cuando oficialmente se rechazan las ideas de Viollet-Le-Duc y la conservación toma más importancia. Se plantean una serie de Principios basados en las teorías de Boito y Giovannonni: restauro científico y moderno basado en el uso de las nuevas tecnologías y materiales modernos, sin alejarse de la autenticidad de la ruina. Por primera vez se habla del entorno, dejando de considerar el monumento como un elemento solitario sin influencias de contexto. Se aboga por una cooperación internacional intentando acercar las preocupaciones planteadas a los organismos públicos (Sociedad de Naciones, UNESCO), logrando que paulatinamente los distintos países vayan incorporando estos temas a sus calendarios legislativos.

Posteriormente se celebra el II Congreso Internacional de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos, en Venecia (1964), superado el trauma de la Segunda Guerra Mundial, donde se redacta la “Carta de Venecia”. El concepto de patrimonio abre su abanico e incorpora categorías tradicionales más modestas, las arquitecturas menores: centros históricos, sitios arqueológicos. No sólo las grandes obras de arquitectura, sino elementos que van más allá de la noción de monumento y poniendo en valor el contexto.

Después de este último encuentro y el celebrado con anterioridad en la capital griega, que da como resultado la Carta de Atenas (1931), se consolida un movimiento de preocupación por el patrimonio, que desemboca en una sucesión de documentos como la “Carta de Ámsterdam” (1975), la “Carta de Granada” en 1985, o la “Carta de Toledo” de 1986. En éstas se plasma la evolución del término Patrimonio, que va incorporando paulatinamente



cuestiones relativas a la educación y la conciencia social, estrategias de intervención, y un ámbito de protección cada vez más amplio, barrios, conjuntos monumentales, centros históricos, alejados del objeto aislado que suponía la idea de monumento.

Estas doctrinas amplían los campos de acción del Patrimonio, acogiendo la escala urbana, y plasmando los conceptos aportados por la reciente democratización de las ideas de intervención en Patrimonio, en las nuevas ordenaciones públicas territoriales y en los nuevos planes y proyectos urbanos.

Esta apertura cultural desencadena la creación de organismos específicos, siendo el ICOMOS<sup>11</sup> el más importante, cuyo fin es expandir por todo el mundo la conciencia sobre estos principios. Este cambio cultural amplía el concepto de patrimonio hasta considerarse la suma de los componentes inmateriales de las diferentes culturas, así como los paisajes que comienzan a formar parte de este grupo.

Todo este abanico de posibilidades patrimoniales, junto con el creciente consumo de ocio, ha impulsado un turismo de masas, entusiasmado por conocer nuevos lugares y culturas. Crece la cultura como negocio, y a la vez preocupa en gran medida la posible sobre-explotación de los bienes patrimoniales, masificados y apreciados de manera superficial y descontextualizada.

De esta forma los nuevos organismos creados, y las últimas cartas redactadas inciden en la importancia de la educación sobre el patrimonio y la cultura y en la concienciación sobre los valores a considerar en los bienes del pasado.

Centrándonos en el caso de China el mal uso del pasado, con fines lucrativos, están llevando a una exasperante banalización -que en algunos casos llega hasta el ridículo- del rico patrimonio de China.

LLUL PEÑALBA, Josué. Evolución del concepto y de la significación social del patrimonio cultural. *Arte, Individuo y Sociedad*. [en línea] Madrid: Editorial Universidad de Alcalá, Febrero 2005, vol 17 pp. 175-204. ISSN: 1131-5598. Disponible en: <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:MwXW9Bv7C4YJ:https://revistas.ucm.es/index.php/ARIS/article/download/ARI-S0505110177A/5813+&cd=2&hl=es&ct=clnk&gl=es>

HERNÁNDEZ, Edna. *Evolución del concepto de patrimonio cultural y la participación ciudadana*. OLLERO LOBATO, FRANCISCO. *Sobre patrimonio cultural y participación ciudadana*. [en línea] Abya-Yala: 2010 ISSN: 978-9978-22-813-5. Disponible en: <http://www.abayala.org/index.phpff.fffal-01141657f>

**11.** En 1965, y a instancias de la UNESCO, se decidió la creación, en el seno de ICOMOS, de un "organismo internacional de documentación sobre conservación y restauración del patrimonio monumental". se dedica a la conservación y protección de los monumentos, conjuntos y sitios del patrimonio cultural. Sus trabajos se basan en los principios consagrados en la Carta Internacional de 1964 sobre la conservación y la restauración de monumentos y sitios, llamada Carta de Venecia.

Información obtenida de: Pagina oficial ICOMOS/ <http://www.icomos.es/>



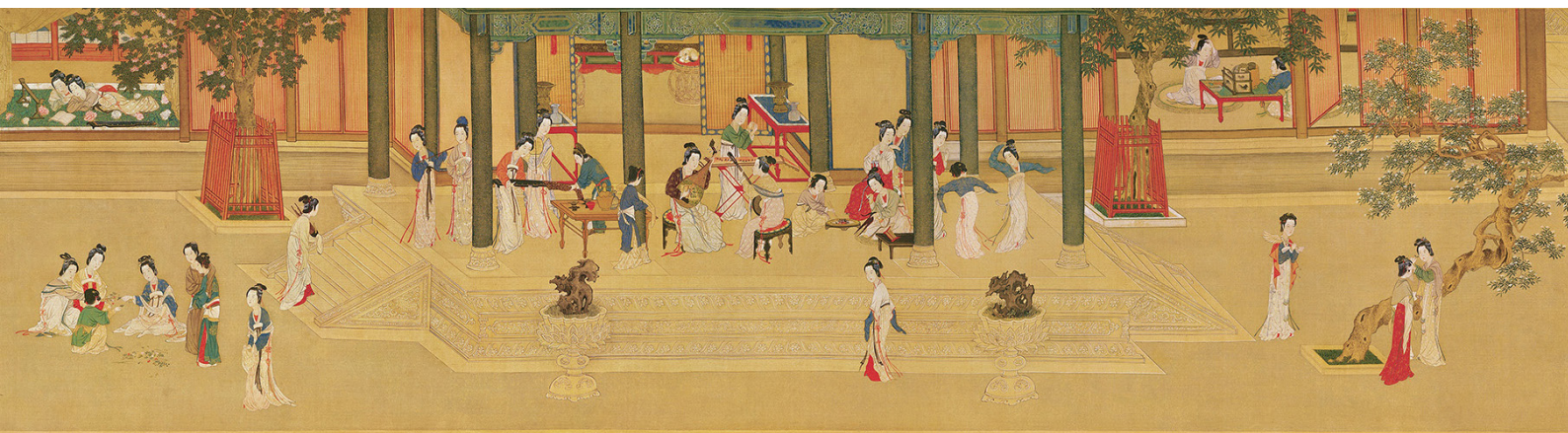
Algunos turistas sacando fotos y posando, en Tianzifang, punto turístico de Shanghai. Realizada por autor.

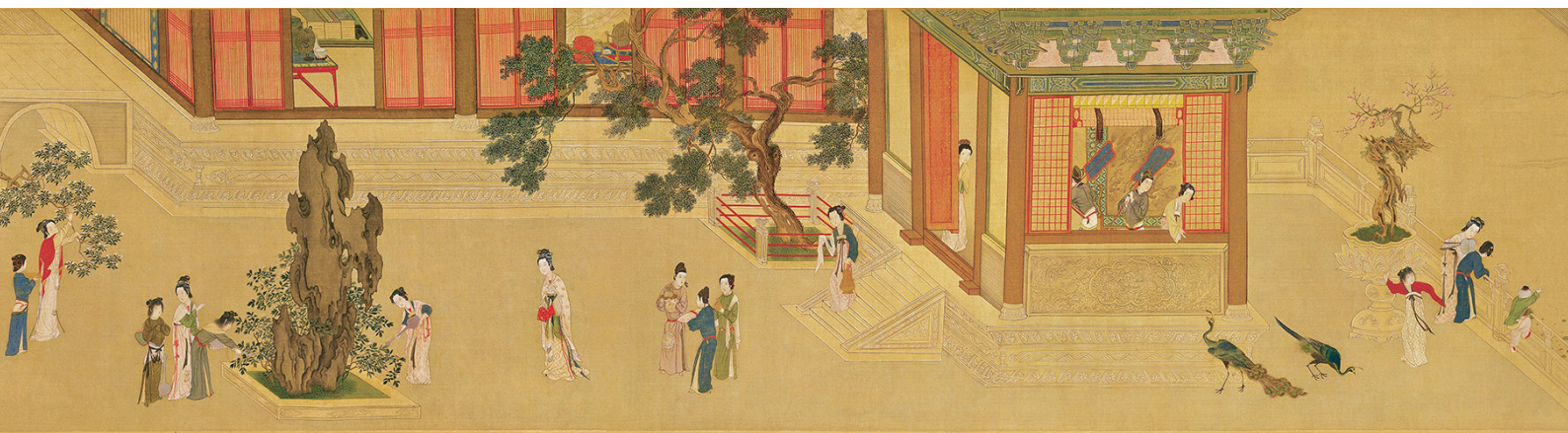




*“ Si a los arquitectos se les enseñase a tratar con el medio urbano, serían mucho más productivos. El patrimonio arquitectónico podría aportar una mayor contribución a la vida presente. En mi opinión la palabra “preservar” contiene dos sentidos: “resguardar” y “hacer de algo una cosa que no forma parte del todo de nuestras vidas”, y este no parece un enfoque muy saludable. En realidad, el sentido de preservar el patrimonio debería implicar una comprensión clara de como permitir que el monumento siga vivo. ”*









# EL PATRIMONIO EN CHINA



**12.** FLIGHT FLETCHER, Banister. *Historia de la arquitectura por el método comparado*. Parte segunda. Volumen I . Barcelona: Canosa, 1931. ISBN:84-7273-122-7.



**13.** (20 Abril 1901 – 9 Enero1972) Erudito y arquitecto que junto a su mujer Lin Huiyin (10 Junio 1904 – 1 Abril 1955), dieron una nueva concepción de la arquitectura en la China de mediados de siglo XX sobretodo en cuanto a la protección de edificios históricos y la enseñanza de la arquitectura. Redactaron *La historia de la arquitectura de la China antigua*, documento de investigación de la arquitectura china más importante que existe. Fundaron la primera facultad de arquitectura en China, en Shenyang.

Información obtenida de: WEN Wang. *Liang Sicheng y Lin Huiyin: Protectores de la arquitectura china*. Revista Instituto Confucio. [en línea].Valencia: Universitat de València. Marzo 2015 .Número 29. Volumen II. [consulta: 01-08-2019]. ISSN-e 1674-9723 Disponible en: <http://www.confucius-institute-magazine.com/revistas/spanish29/mobile/index.html#p=68>

Si en algún momento se tiene contacto directo con la cultura china, se es consciente del sinfín de características que nos separan de ellos y lo diferentes que pueden llegar a ser, y, en la arquitectura, no iba a ser de otra forma. Según Banister Flight Fletcher <sup>12</sup> y su árbol comparativo sobre los métodos en la historia de la Arquitectura, varias culturas han tomado un camino netamente diferente a las culturas arquitectónicas europeas, que derivan unas de otras. Coloca a China y Japón en la misma esfera, en una rama totalmente separada del resto.

Es evidente que la cultura china es netamente distinta a otras que podemos conocer; en la arquitectura esto se plasma a través de técnicas y métodos propios, que han sido elaborados por artesanos, sobre todo albañiles y carpinteros. Es por esta razón que la Arquitectura no había despertado el interés de los técnicos e intelectuales, y no es hasta la llegada del siglo XX cuando, Liang Sicheng<sup>13</sup> (梁思成), entre otros, comienzan a realizar estudios sobre la arquitectura china.



De hecho, que ciertos edificios históricos perduren, se debe en gran parte a razones de uso de los mismos. Es por ello, que la mayoría de los edificios históricos que encontramos en China son de carácter religioso o pertenecieron a familias importantes.

Las ideas de conservación sobre elementos patrimoniales en China han de recorrer un largo periplo hasta conseguir la creación o apoyo de organizaciones patrimoniales que reconozcan su importancia. No es hasta principios del siglo XX, cuando, por la llegada de influencias europeas, comienzan a aparecer estas organizaciones. No obstante, desde el siglo XVII y XVIII, algunos intelectuales y escuelas investigadoras chinas habían mostrado sus inquietudes y preocupación en estos temas, realizando diversos estudios, principalmente sobre documentos y objetos históricos.

La entrada de la cultura europea viene en parte de la mano de misioneros, quienes introducen entre otros conocimientos, la astronomía, las matemáticas y el calendario. Por otro lado, la Guerra del Opio<sup>14</sup> (1839-1842) colabora en el cambio de mentalidad China, al introducir distintas técnicas y sistemas no preexistentes.

Otro aspecto que marca el proceso de creación y desarrollo de la concienciación patrimonial y fundación de instituciones son los estudiantes chinos retornados, que estudiaron en el extranjero y a su vuelta importan nuevas ideas, impulsando con ellas las nuevas academias de arquitectura y la arqueología.

Por otro lado, influye el contexto cultural chino, donde los pensamientos de Confucio<sup>15</sup> (551-479 a.C.), caracterizados por enfatizar la importancia de la vida cotidiana y la austeridad, influyen en gran medida en la sociedad y en sus valores.

1929 fue un año decisivo para el desarrollo de la arquitectura y defensa del patrimonio del país; es la fecha de constitución de la Sociedad de Investigación en Arquitectura China, (conocida como “La Sociedad”) gracias a Zhu Qiqian, ex ministro de Obras Públicas y Viceprimer Ministro del gobierno anterior. Este organismo impulsa la realización de numerosos trabajos de investigación de material documental y patrimonial que atraen a muchos académicos y funcionarios. Para dirigir las secciones de la sociedad Zhu Qiqian cuenta con el profesor Liang Sicheng y con el profesor Liu Dunzhen.

**14.** La Guerra del Opio, dos conflictos bélicos entre el Imperio británico y el de China, a causa de las diferencias surgidas por el contrabando de opio que estaba realizando Inglaterra en contra de las normas y voluntades chinas. La primera guerra tuvo lugar entre 1840 y 1842 y la segunda 1858-1860 en la cual el país europeo contó con el apoyo de Francia.

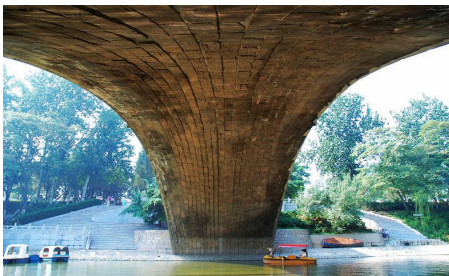
Información obtenida: LETONA, René. *Historia universal China*. [en línea] Miami: Editorial Playor, 2010. pp 71-76 [consulta 4-08-2019] ISBN : 1-4492-2256-0. Disponible en: <https://ebookcentral--proquest--com.us.debiblio.com/lib/uses/reader.action?docID=3186928#>

**15.** Confucio lamentaba el desorden característico de sus tiempos, así como la ausencia de modelos morales que revirtieran tal situación. Por ello, llegó a la conclusión de que el único remedio era recuperar y difundir entre la población los principios y preceptos de los sabios de la antigüedad. Pretendía ser un vehículo transmisor del pasado. Para él, la virtud suprema era rén (仁) se traduce por “bondad, benevolencia, humanidad”, pero en esencia significa “razonable dedicación a los demás” y proviene originariamente de la relación madre-hijo, concebida como el germen de las relaciones humanas. Por extensión, el significado oculto de rén es el de “amor”.

Información obtenida de: VICENTE CASTELLÓ, José , *Las enseñanzas de Confucio, el filósofo de moda*. Revista Instituto Confucio.Valencia: Universitat de València. Mayo de 2011 Nº 6. Volumen III [consulta 04-08-2019] ISSN-e: 1674-9723 .Disponible en: <http://www.confucius-institute-magazine.com/revistas/spanish6/files/assets/basic-html/index.html#4>



Retrato de Zhu Qiqian\_Anónimo\_Fecha desconocida



Perspectiva desde abajo\_Puente de Zhaozhou, Zhao, Hebei

**16.** La Revolución Cultural fue una campaña política masiva que estalla el 13 de agosto de 1966, diseñada por el presidente del Partido Comunista, Mao Zedong, para fortalecer su liderazgo y desacreditar la cultura capitalista y todos los resquicios de las tradiciones de la cultura imperial. En una misión de re-educar el país, se inserta como modelo de pensamiento el Maoísmo.

La revolución no trajo más que persecuciones masivas, por parte de los llamados Guardias Rojos (soldados seguidores de Mao) con todo aquello que continuase con las ideas anteriores e imperialistas, destruyendo incluso las escuelas. Millones de personas fueron asesinadas, encarceladas, "enviadas" a realizar trabajos manuales en las zonas rurales o incluso obligados al exilio, en especial políticos y pensadores contrarios a los deseos del líder.

La Revolución Cultural terminó con la muerte de Mao diez años más tarde. Fue un período donde la consideración y miradas al pasado se volvieron una cuestión peligrosa.

Información obtenida: CARYL-SUE, trad. Aug 13, 1966 CE: *Cultural Revolution in China*, National Geographic Society [en línea] 14 Julio 2014 [consulta 02-08-2019] Disponible en: <https://www.nationalgeographic.org/thisday/aug13/cultural-revolution-china/>



Ejército de Guardias Rojos, reunión pública levantando el libro Rojo de Mao. Autor desconocido.

**17.** VIDAL LIY, Macarena: *La gran herida sin cerrar de China*. Pekín: El País, 15 de Mayo 2016 en: [https://elpais.com/internacional/2016/05/15/actualidad/1463313933\\_937172.html](https://elpais.com/internacional/2016/05/15/actualidad/1463313933_937172.html)

Zhu establece diversas bases para acometer el proceso, como que los estudios deben realizarse desde un punto de vista científico y además separando la parte metafísica de lo sustancial. Por otro lado, remarca la importancia de mantener una buena comunicación entre intelectuales y artesanos, así como, aclara la necesidad de entender las influencias europeas y valorar los nuevos sistemas y métodos científicos que le han brindado al país, además de aceptar y apoyar su integración. Dicho trabajo se dividió en cuatro etapas.

Todo comienza, como ya se ha comentado, con la creación de La Sociedad en 1929, encabezando un periodo que se prolonga hasta 1949. Es un proceso abierto, centrado en la exploración de teorías y nuevos métodos sobre conservación y rehabilitación, que por aquel entonces eran conceptos casi inexplorados. Los logros no son muy sustanciales, pues se ven condicionados por varias guerras, entre ellas la guerra civil (1927 -1949) y la Segunda Guerra Mundial (1929-1937). Distintas ONGs realizan la mayor parte del trabajo que cuenta con subvenciones locales y extranjeras.

Es en 1950 cuando comienza el período más práctico, tras la proclamación de la nueva República, que se alarga hasta aproximadamente 1978. En este momento, la construcción a gran escala estaba en pleno auge, lo que incentiva la proclamación en 1961 de la primera “Ley nacional para la recopilación de elementos de importancia patrimonial a nivel nacional y provincial”. Esto surte cierto efecto, desarrollándose varios proyectos que abordan la actuación sobre los bienes patrimoniales, como el del área arqueológica de Yangshao en Xi'an o la restauración del puente de Zhaozhou en Zhao, Hebei.

En este periodo se desarrolla la intensa “Revolución cultural”<sup>16</sup> (1966-1976), cuyos postulados, en muchos momentos inflexibles, producen daños devastadores en edificios, archivos históricos, etc, ya que se considera que están vinculados a las “viejas formas de pensar”. Se saquean museos y casas privadas, se incauta patrimonio y se destruye cualquier objeto que en su opinión represente ideas burguesas o feudales. Bajo estos postulados gran número de obras y patrimonio son destruidos.

*“Armados con el Libro Rojo de Mao y luchando contra las “4 antiguallas” -el pensamiento, la cultura, la educación y las costumbres tradicionales- destruyeron obras milenarias de valor incalculable”.*<sup>17</sup>



No obstante, gracias a la relativamente reciente ley de patrimonio, numerosos ejemplos patrimoniales se salvan del impulso de eliminación del pasado de la Revolución Cultural.

Con respecto a los años anteriores, caracterizados por la apertura intelectual y la ambición innovadora, este periodo está mucho más condicionado y huye de cualquier procedimiento extranjero y de todo aquello que no se base en los métodos tradicionales del país.

La muerte de Mao Zedong (9 de septiembre de 1976) da paso a un nuevo período más aperturista. Esta apertura trae consigo un desarrollo económico que impulsa y potencia la construcción, haciendo pasar la actividad urbanística del 20% en 1978 al 40% en 2001, destruyendo a su paso ejemplos patrimoniales que todavía no han sido catalogados gubernamentalmente, así como distritos completos y otros conjuntos de las ciudades antiguas. Sin embargo, es este mismo hecho el que provoca un efecto acción-reacción sobre los pensadores y conservadores, acelerando un sentimiento de toma de conciencia de lo que está desapareciendo, y potenciando su trabajo de exploración y protección. Hasta 1980 apenas encontramos ejemplos de conservación a gran escala, en su mayoría estos proyectos suelen versar sobre arquitectura vernácula a pequeña escala. En 1982 se dicta la Ley de Conservación de Bienes Culturales, que posteriormente se actualiza varias veces en 1991, 2002 y 2008.

Llegado 1985 aparece un nuevo concepto: “Ciudad histórica y culturalmente famosa”, bajo el cual se catalogan un cómputo total de veinticuatro ciudades, entre ellas Pekín, Shanghái y Suzhou. Gracias a la apertura de este tercer período y de la participación de China en 1985 en ICOMOS, la conferencia china declara oficialmente válidos los procedimientos e ideas internacionales, lo que trae consigo la aplicación en China de nuevos conceptos antes nunca planteados como “autenticidad”, “intervención mínima” o “información histórica”.

Como respuesta a esta nueva actitud de apertura, nace de nuevo otro movimiento de oposición local apoyado por las ideas confucianas, cuyos postulados se plasman en 2002 en la *Declaración de Qufu*, que niega la introducción de los términos redactados en la Carta de Venecia de 1964.

En primer lugar, cuestionan el concepto de “autenticidad”, donde la idea básica internacional supone que *“el valor estético de un sitio se deriva de su autenticidad histórica”*.(Article 3,1964). Las alteraciones de las



Marcha hacia adelante tras las huellas del presidente Mao, Cheng Qiang. 1969. Museo de Propaganda de Shanghai.

**18.** GUANGYA Zhu. *China's architectural heritage conservation movement*. Frontiers of Architectural Research. [en línea] Nanjing: Escuela de Arquitectura Universidad del Suroeste. Octubre 2011 .nº1, Volumen I, pp 10-22 [consulta 22-05-2019] Disponible en: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2095263512000106?via%3Dihub>

características históricas no pueden tener fines estéticos o aplicarse para alcanzar la integridad del edificio, se debe siempre respetar el paso del tiempo de las piezas. En cambio en *La Declaración de Qufu* el espíritu es el contrario, plantean que si bien es relevante mantener parte del edificio o la estructura principal, el resto del mismo puede repararse, alterarse o incluso reemplazarse en caso necesario.

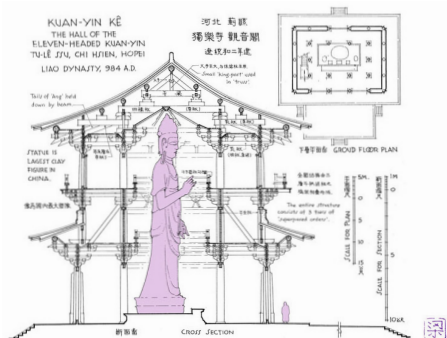
En segundo lugar, plantean el debate entre reemplazo y reconstrucción. Sabiendo que la carta de Venecia expone que cualquier idea de restauración debe ir detalladamente estudiada histórica y arqueológicamente, y que “el edificio que ya no sobrevive no debe ser reconstruido” (Art 25). *La Declaración de Qufu* lo plantea desde otro punto de vista, exponiendo que deben considerarse medidas normales -sin centrarse en la autenticidad-, devolverle la forma y el uso al edificio sobre el que se interviene.

En tercer lugar, se menciona el desmontaje y reensamblaje, que en la cultura china suponen un método tradicional para conservar edificios de madera. En esta declaración “confuciana” destacan su relevancia:

*“El desmontaje es un método importante de conservación tradicional que puede curar de forma efectiva y completa la enfermedad de una estructura y prolongar su vida. Si hay una enfermedad grave en toda la estructura o en una parte clave, debemos usar el método de desmontaje, cuando otros métodos no funcionan”.*<sup>18</sup>

De manera opuesta, los principios de la Carta de Venecia abogan por una intervención mínima que evite el desmontaje de la estructura, buscando otro tipo de métodos para mantenerla estable y segura. Un ejemplo claro de este debate es el Templo Dule, Hebei; donde parte de los elementos de aleros se desmontaron, y por el contrario el resto de partes fueron tratadas bajo los principios internacionales y otras ideas contemporáneas.

El último punto de controversia es la Pintura. Se usan como base de estudio los palacios de Pekín, donde el color es parte esencial del proyecto y de la obra. Las entidades internacionales tienen ciertas dudas sobre los métodos chinos y su definición, y para aclararlo se celebra en 2007 del Simposio Internacional de Pekín, organizado por la Administración Nacional de Patrimonio Cultural de China, ICOMOS, la UNESCO, el Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de los Bienes Culturales (ICCROM) y que además cuenta con la participación de otros veintiséis países. Las conclusiones de simposio son el resultado del



Sección transversal del Templo de Dule, Liang Sicheng.  
Fuente: SICHENG, LIANG. *Chinese Architecture : a Pictorial History*. Nueva York: Dover Publications, 2005. FAIRBANK, Wilma. C . 8º ed, pp 24-38. ISBN : 0486439992



Vista frontal con lente de ojo de pez del Templo Dule, Hubei.  
.Anónimo

estudio de las intervenciones realizadas en dos de los grandes ejemplos de la ciudad china: El Palacio de Verano y el Templo del cielo. De hecho, este último templo será un caso de estudio a desarrollar en el presente trabajo.

Como estrategia principal se plantea introducir en la cultura china, la cultura internacional de posicionamiento frente al patrimonio, con una larga tradición en occidente, como ya se ha expuesto. Por lo que el Simposio internacional de Pekín se convierte en un punto de inflexión, para que muchos profesionales locales abran sus mentes a nuevas ideas y posibilidades.

GUANGYA Zhu. *China's architectural heritage conservation movement*. *Frontiers of Architectural Research*. [en línea] Nanjing: Escuela de Arquitectura Universidad del Suroeste. Octubre 2011 .nº1, Volumen I, pp 10-22 [consulta 22-05-2019] Disponible en: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2095263512000106?via%3Dihub>







10 ejemplares de 22 Mao Tse-Tung, Andy Warhol (1928–1987) [serigrafía en papel, 1972]. Galería Nacional de arte británico y arte moderno en Inglaterra, Londres.



DEBATE INTERNO





# The New York Times

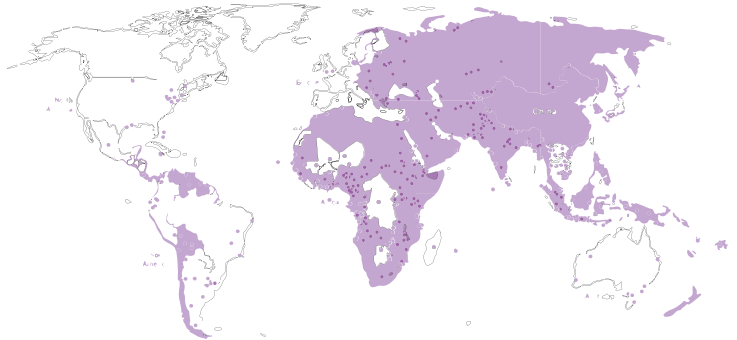
“China’s Economy Became No. 2 by Defying No. 1”

NOV. 25, 2018

## elEconomista.es

“China supera a Estados Unidos como principal motor de la economía mundial”

JUL. 30, 2018



Mapa mundi de la inversiones chinas. Los puntos representan las obras realizadas y los países marcados en morado son aquellos en los que China está invirtiendo para el llamado The Belt & Road Initiative (BRI). Información obtenida de: WATKINS Derek, LAI Rebecca and BRADSHAW Keith, *The World, Built by China* [en línea] Nueva York: The New York Times. Nov. 18, 2018. [consulta 10-06-2019] Disponible en: <https://www.nytimes.com/interactive/2018/11/18/world/asia/world-built-by-china.html>

Según el *New York Times*, China es en la actualidad la segunda potencia económica mundial, en cambio, el periódico español *El Economista* publicó que ésta, más bien, encabeza la lista. Sea cual sea la verdad absoluta ambos coinciden en que China, hoy en día, y sin lugar a duda crece aumentando su nivel económico a una velocidad nunca vista, se expande sin miedo tanto a nivel comercial, social y urbanístico. Como dato destacable, en este momento China está llevando a cabo grandes obras de infraestructuras ya no solo en su país, sino que están construyendo masivamente en África con proyectos basados en capitales de hasta 1,5 billones de dólares y están comprando las deudas de muchas grandes naciones como, por ejemplo, Estados Unidos.

Es importante destacar que, hasta hace poco, este país asiático tenía un cerrado mercado socialista. Esto cambia en 1970 cuando se abre el debate entre la continuación o no de las políticas socialistas, con el objetivo de abrir el mercado al entorno internacional.

La herramienta que ayudó a la economía internacional a introducirse en el sistema económico chino fue la arquitectura, gracias a lo que se llamó el “Hotel Internacional”. Este concepto se refiere a un momento en el que las empresas internacionales empiezan a entrar en forma de cadenas hoteleras, gracias a que el gobierno, tras la muerte de Mao Zedong, en el desequilibrio creado con el cambio de presidente, e interesados en mostrar su “modernización”, propone una campaña basada en la defensa nacional, la agricultura, la industria y la tecnología, que trae consigo el desarrollo del ocio y el turismo. En esta apertura entran en juego estos hoteles, capitaneados por empresas americanas en su mayoría. Algunos ejemplos son: el East Wing Beijing Hotel de Zhang Bo (1974), el Jianguo Peace Hotel (1982) de Clement Deng Jr. o el Great Wall Hotel de Welton Becket (1984), que irrumpe en la ciudad de Pekín con una enorme fachada de muro cortina. El gobierno controla la influencia de estos hoteles a nivel cultural, considerándolos una amenaza a su propia cultura e identidad. Estos espacios hoteleros acaban en burbujas de un mundo extranjero, de las que el gobierno no deja salir ningún tipo de información o influencia, tanto es así, que crean organismos únicamente para vigilar y controlar este tipo de nuevos proyectos <sup>19</sup>

Ahora que hablamos de identidad, es fácil comprender los capítulos anteriores. China es un país que teme cualquier tipo de intromisión o amenaza a su cultura intangible, valora mucho sus tradiciones y no quiere convertirse en un país más que cambia influenciado por la globalización. Sin embargo, en este país no se valora la permanencia física de los elementos que les rodean. Esto mismo afecta a las ideas de intervención sobre su patrimonio y a la arquitectura en general, no aceptando las teorías occidentales acerca de la conservación, la intervención mínima y la importancia del entorno.

Así pues, entre 1980 y 1990 gracias a la introducción de algunas políticas capitalistas y la apertura del mercado, se produce un rápido desarrollo urbanístico, notable en ciudades como Pekín o Shanghái. En ésta última, por ejemplo, se llegan a derrumbar cerca de 30 millones de m<sup>2</sup> de vivienda obrera de una tipología única (shikumen<sup>20</sup>), para construir nuevas edificaciones, apoyándose en lo que ellos consideran un nuevo “pensamiento moderno”. Tal y como sucede con los hoteles internacionales no atienden los discursos de europeos y americanos y en este caso, “arrasan” un tejido urbano irrecuperable.



Clement Cheng Jr. sentado en la terraza del Jianguo Peace Hotel, 1982

**19.** ROSKAM, Cole. *Envisioning Reform: The International Hotel in Postrevolutionary China, 1974–1990*. Massachusetts. Grey Room.2015 nº. 58 p.84-111

**20.** 1860 Shanghai .Viviendas para las familias de los propietarios más ricos. Construidas por compañías chinas junto con europeos. Adaptaron la vivienda tradicional Siheyuan(sudoeste de China) al nuevo contexto urbano. Sistema constructivo basado en una técnica mixta, de vigas y pilares de madera y muros de fábrica. Ladrillo producido con materia prima local.

Información obtenida de: ORTIZ DOMÍNGUEZ, Remigio. *Li-long House, interacción de un modelo pasado con la ciudad actual*. Tutor: DE GILES DUBOIS, Sara. TFG. Universidad de Sevilla. ETSA Sevilla. Septiembre 2017.



Calles del complejo shikumen de Xintiandi, Shanghái. Realizada por autor



Fachada principal desde Avenida Chang'an East Wing Beijing Hotel, Pekín. Autor desconocido. 1974



Interior del muro cortina desde hall, Great Wall Hotel, Pekín

Se crea un debate dentro del país entre “progresar” y “permanecer”, a los ojos del gobierno y de la inmensa mayoría no construir nuevos edificios por la presencia de ejemplos del pasado, no era lo que precisamente ellos querían para lograr ser la sociedad moderna que buscaban. La conservación, no es una idea que haya calado ni en los ámbitos políticos, ni en los ámbitos sociales, al contrario que en occidente donde la conservación del patrimonio es un pilar importante de la cultura.

Cierto es que no en todos lados fue de esta forma, que a pesar de que las ideas más dominantes no acompañaban a la perdurabilidad del patrimonio, China se pone en la cola como el segundo país con mayor número de ejemplos de patrimonio del mundo, uno de ellos es el conocido Templo del Cielo en la ciudad de Pekín y caso de estudio de este trabajo.

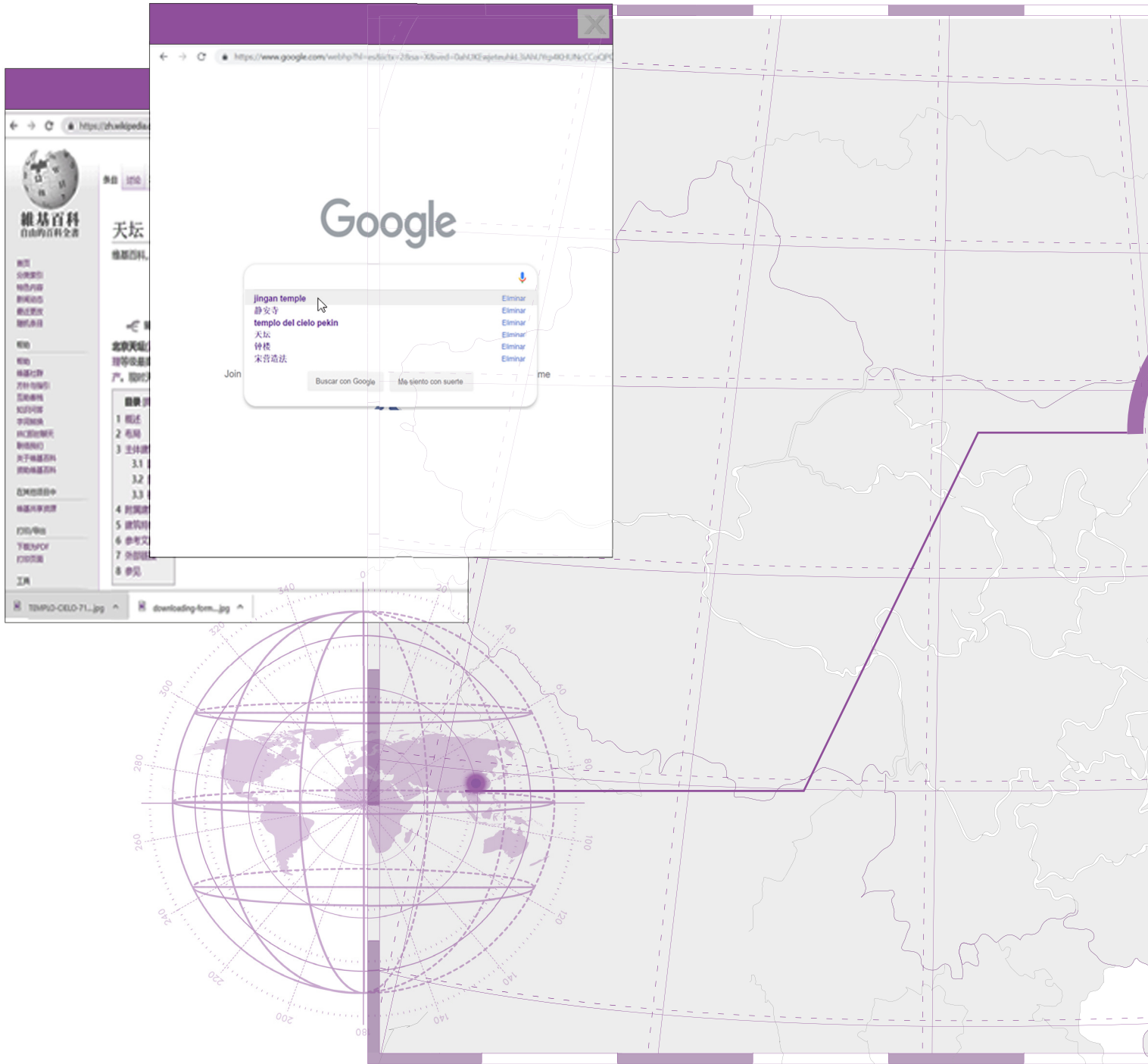
Para entender mejor estos fenómenos veremos dos ejemplos muy relevantes en China en dos de sus más famosas ciudades Pekín y Shanghai, correspondientemente el templo del cielo antes nombrado y el Templo Jing'an. Ambos dos se han convertido en núcleo e imán de grupos de turistas locales y extranjeros, pero la forma en que se han intervenido y el concepto de patrimonio que subyace en ambos proyectos, no se asemeja en absoluto. Dos fenómenos totalmente distintos en los cuales podremos observar la proyección de la memoria colectiva.

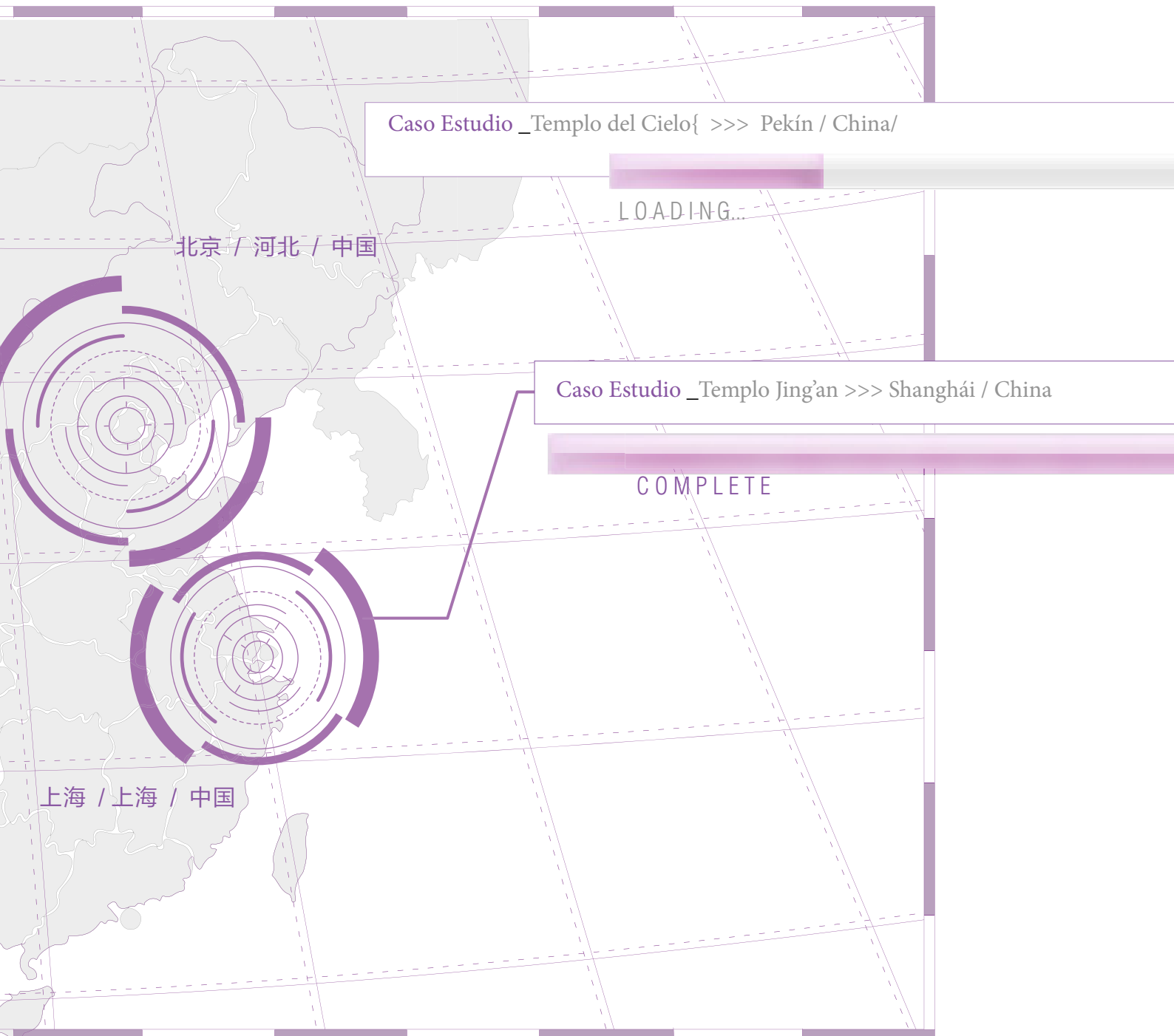
BRADSHER Keith, YUAN Li China Rules: *PART 4 China's Economy Became No. 2 by Defying No. 1a* [en línea] Nueva York: *The New York Times*. Nov. 25, 2018. [consulta 10-06-2019]. Disponible en: <https://www.nytimes.com/interactive/2018/11/25/world/asia/china-economy-strategy.html>

ZHENG Shiling, *Reflections on Architectural Heritage Conservation in Shanghai* en Built Heritage. [en línea] Shanghai: Tongji University Press, 2017. n° 1, Vol I. [consulta 6-06-2019] ISSN 2096-3041 Disponible en: <https://www.built-heritage.net/shiling-zheng-issue1>



CASOS DE ESTUDIO









TEMPLO JING'AN





## DINASTÍA TANG

Emperador Tang Taizong



## DINASTÍA SONG

247 CE >

Hudu Chongyuan Temple

虎都崇源寺

Este templo existe antes que la propia ciudad de Shanghai. Perteneció al reino Wu, uno de los tres reinos existentes en China, en el reinado de SunQuan Chiwu.

618-907

Templo Yangtai

羊台寺

静安寺

1008

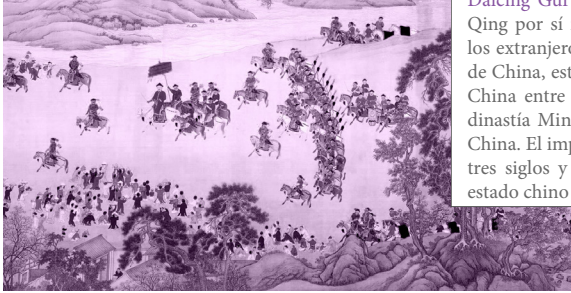
Templo Jing'an

Originalmente se ubica en la orilla norte del río Wusong (actualmente llamado Suzhou) hasta que por las sucesivas inundaciones de la zona tiene que ser trasladado en 1216 (Dinastía Song) a su localización actual, en la zona céntrica oeste de Shanghai.



## Dinastía Qing

La dinastía Qing, oficialmente Imperio del gran Qing (chino: 清朝; Wade-Giles: Ch'ing Ch'ao, pinyin: Qīng Cháo, Transliteración: Daicing Gurun), también llamado el Imperio Qing por sí mismo o la dinastía manchú por los extranjeros, fue la última dinastía imperial de China, establecida en 1636 y gobernó sobre China entre 1644-1912. Fue precedida por la dinastía Ming y sucedida por la República de China. El imperio multicultural Qing duró casi tres siglos y formó la base territorial para el estado chino moderno.



Durante este período de la historia China se produce el declive del Imperialismo en el país a causa de las mil desigualdades que separaban a la sociedad. El pueblo chino se había desestructurado. Los mayores condicionantes fueron por un lado el estallido de la Guerra del Opio (1839 - 1842) con su comercio libre y la extraterritorialidad, así como la Primera Guerra Sino-Japonesa (1894-1895) o las reveliones que azotaron el país que dejando hambrunas y destrucción a su paso.



**1717** (1711-1799)  
Durante el reinado de su hijo **Quianlong** el Ministro de Ritos, Mi Huan, subvenciona la reconstrucción de la sala principal del templo.

Batalla de Ruizhou. En esta batalla los rebeldes taiping fueron aplastados por el ejército imperial.

**1768** (1768-1735)

El emperador **Yangzheng** encargó al abad del templo Fushun, que se encargase de mantener la apariencia y estabilidad del templo

**1860**  
El templo es atacado por el **Reino Celestial Taiping**, que deja a su paso un solo templo que acaba derrumbándose a los pocos años.

**1880**  
Se reconstruye el templo en el sexto año del reinado del **Emperador Guangxu** (1875-1908) por el abad Hefeng.

**1894** >  
Se añaden dos edificios laterales a ambos flancos de la sala principal y se repara el templo para devolverle su aspecto anterior.



**1644 - 1912**  
**DINASTÍA QING**

**NATIONAL GEOGRAPHIC**

China en llamas: la gran rebelión de los taiping

El 19 de julio de 1864, las tropas del Imperio Qing, al mando del general Zeng Guofan, consiguieron recuperar Nankín, arrebatada desde hace trece años por los rebeldes taiping. Ello puso fin a una sangrienta guerra civil que se cobró, según algunas estimaciones, entre veinte y treinta millones de víctimas. La rebelión había evidenciado la gravísima crisis que atravesaba China a mediados del siglo XIX, desbordada por el colapso económico y por la corrupción. Asimismo mostró la profunda influencia que las nuevas ideas venidas desde Occidente empezaban a tener en China y su potencial para cambiarla por completo.

**1881**  
Se terminó las obras con la reconstrucción de los 8 templos o más bien las denominadas

8 escenas:

Monumento Chihu  
Salón Chen Chaouyu  
Lago de los camarones  
Torre Taiwan  
Sala Yongquan  
Cueva de la nube verde  
Luzidu  
Salón del rey del Este



1912 - 1916 Se convierte en el templo más relevante de Shanghai y uno de los puntos de prácticas budistas más importantes de China. Nace la primera sociedad budista del país y tiene lugar en este templo el 1er Congreso Nacional.



Se funda la República de China, cuando con la Revolución de Xinhai se derroca a la dinastía Qing. El primer presidente de la República, Sun Yat-sen gana las elecciones parlamentarias celebradas en diciembre de 1912. Se extiende hasta 1949 con la llegada del gobierno comunista de Mao Zedong. Se integran Mongolia y Taiwán.

**1912**

La Revolución cultural fue un movimiento sociopolítico que comienza en China el 16 de Mayo de 1966 hasta 1976 que tenía como objetivo devancar las ideas capitalistas y el pensamiento burgués. Este proceso se tradujo en manifestaciones, purgas políticas, ejecuciones, trabajos forzados o exilios político y cuyo potenciador principal fue Mao Zedong, aunque fue la juventud el mayor protagonista. La Revolución marcó el regreso de Mao al gobierno (1968) y la imposición de sus ideas como base del Partido. El movimiento paralizó políticamente a China y afectó negativamente tanto a la economía como a la sociedad del país en un grado significativo. Será la misma muerte de Mao la que acabe con este turbulento momento de la historia del país.



El gobierno pensaba acabar las obras del plan del 95 en unos tres años, a lo que el abad Hui Ming Da se negó pues el incienso debería de estar siempre encendido en el templo así que las obras tuvieron que ir haciéndose templo por templo, tardando quince años en acabar de construirlo.

**1919**

Se crea una nueva vía de transporte: "Camino del Templo Jing'an" que actualmente conocemos como West Nanjing Road, por ser un punto importante de la ciudad como zona de transportes tanto por ser parte de la ruta entre el entorno rural y el Bund como por los continuos fieles.

**1966**

Estalla la Revolución cultural, se destruyen la mayoría de las estatuas y rituales budistas, las 8 escenas son eliminadas, los monjes tienen que volver a su vida anterior, y el edificio pasa a emplearse como una fábrica.

**1990**

El complejo se abre al público con fines religioso.



**1995**

La Oficina de Planificación Municipal, el gobierno del distrito desina al Profesor Lu Jiwei del Departamento de Arquitectura de la Universidad de Tongji para desarrollar el plan operativo. Comienza la preparación del "Diseño Urbano de Shanghai para el Área del Templo Jing'an".

**2010**

Se completa el proyecto de reconstrucción general del Templo Jing'an de acuerdo del nuevo plan de 1995.



**1954**

Empiezan las obras del parque del templo de Jing'an. Localizado en un antiguo cementerio que es trasladado.

**1972**

El edificio sufre un devastador incendio que comenzando en la sala principal Daxiong, destroza prácticamente todo el Templo.

**1998**

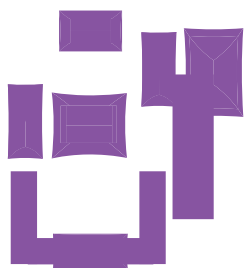
Se adapta la línea 2 del metro, lo que obliga a renovar la disposición y salas del templo. Se logra la integración total del templo en la ciudad

**Área total de construcción**  
**22,000 m².**

上海

Jing'an Temple  
{ 31°13'24.2"N 121°26'44.2"E  
{{ Shanghai, China

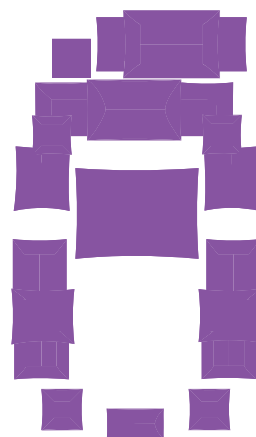




***1920***



***1995***



***2010***





Yandex

Yandex



## templo jing'an punto urbano

**21.** Punto histórico y simbólico de Shanghai en la zona del malecón a la orilla del río Huangpu. Fue un importante puerto comercial desarrollado por los ingleses en el siglo XIX. Recorre 2,7 km de paseo peatonal. Encontramos en 100 m de este paseo varias piezas maestras de la arquitectura que además son edificios importantes tales como el Ayuntamiento o varias sedes de grandes bancos (ejemplo, Bank of China o)

Información obtenida de: GANG Wang, *Architectural Stories of Shanghai*. Shanghai nº1 ed. Shanghai Red Brick Culture Communication Co., Ltd. 2011. GHUANG Zhao.



La historia del templo Jing'an como figura arquitectónica tiene muchas modificaciones y variaciones. La influencia religiosa es decisiva desde su comienzo hasta nuestros días, la última palabra en su conservación la ha tenido el monje supremo también llamado Abad. Esta situación ha podido resultar un tanto comprometida y perjudicial para la arquitectura del templo.

Hasta el siglo XX siempre es considerado como un elemento aislado, incluso cuando la trama urbana en su crecimiento comienza a engullirlo.

En la actualidad el templo es un elemento clave de la ciudad, no solo un edificio “monumental”. Todo comienza con el desarrollo de Shanghái como puerto comercial que atrajo al mundo rural, y además la circunstancia de que la ruta principal entre el área exterior de la ciudad y El Bund <sup>21</sup> pasa por el Templo Jing'an. Así en 1919 se desarrollan las obras para la construcción de una vía de transporte, que es lo que hoy día se llama West Nanjing Road, una de las calles más importantes de la ciudad.



En 1954 con el diseño del nuevo parque se comienza a adaptar el espacio urbano con la intención de hacer del nuevo parque y del templo un mismo espacio verde.

A pesar de los intentos por desarrollar un diseño urbano en torno al templo, en 1966 con el estallido de la Revolución Cultural, el edificio es transformado en una fábrica, destruyéndose la mayoría de las estatuas y rituales budistas, el abad es perseguido y los monjes tuvieron que volver a sus anteriores hogares. La destrucción total aconteció con un incendio que en 1972 lo arrasa. Posteriormente comienzan las reparaciones que cuentan con subvenciones públicas valoradas en 300.000 RMB, abriéndose al público en 1990.

Conviene destacar que la concesión de la parcela del Templo Jing'an es de carácter público desde 1899, pero no es hasta 1990 que se publican las Medidas para la Preparación Urbana y las Reglas de Implementación de Preparación de las Medidas de Planificación Urbana; con la redacción de estos documentos, el templo pasa a considerarse como parte de proyectos más extensos a escala urbana y no tanto como la intervención de un edificio aislado. Este edificio religioso junto con el parque, representan el epicentro de esta área..

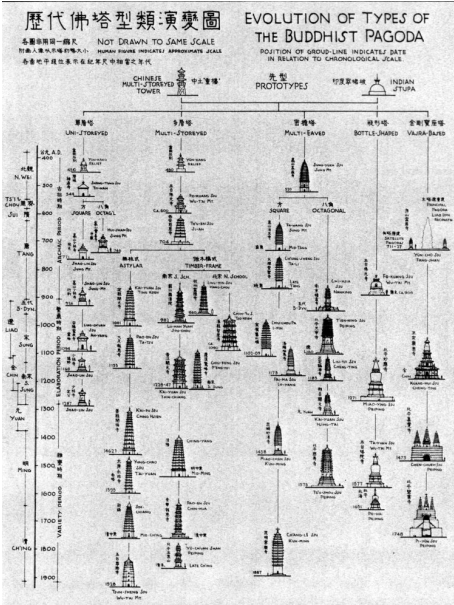
En abril de 1995, el gobierno del distrito encargó al Profesor Lu Jiwei del Departamento de Arquitectura de la Universidad de Tongji el desarrollo del Plan urbanístico para la zona. Como resultado, comenzó la preparación del “Diseño Urbano de Shanghai para el Área del Templo Jing'an”.

Ese mismo año se procede a la reconstrucción del templo. El edificio tendrá varios usos: comercial, religioso y residencial. Para ello se dispone en forma de plataforma un espacio comercial proyectado a la calle. Por otro lado, el nivel subterráneo acoge alojamientos para los monjes y diferentes museos de las piezas del templo. El templo religioso se construye a partir del segundo piso, y cuenta con una Pagoda<sup>22</sup> (Torre Taiwán), que le confiere mayor protagonismo al budismo en el entorno urbano. La zona comercial y los espacios del templo están totalmente separados, las tiendas miran al exterior y la actividad del templo se enfoca hacia el interior de la parcela.

En este mismo plan se añade la adaptación de la línea 2 del metro de Shanghai, que se proyecta bajo el templo, y no se finaliza hasta 1998, cuando además se vuelve a renovar la disposición y salas del templo, logrando con

**22.** Elemento arquitectónico característico de los templos budistas chinos, con forma de torre de varios pisos coronada por una pila de discos de metal. Lugar que alberga las reliquias budistas o bien las tumbas para los monjes.

Información obtenida de: SICHENG, Liang. *Chinese Architecture: a Pictorial History*. Nueva York: Dover Publications, 2005. FAIRBANK, Wilma. C. 8º ed, pp 24-38. ISBN : 0486439992



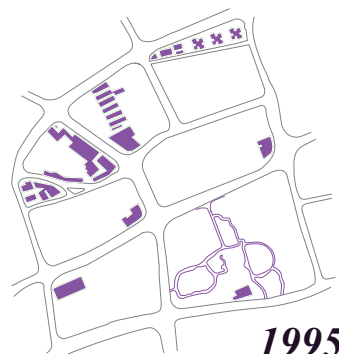
Esquema explicativo de los tipos de Pagoda en eje cronológico, Liang Sicheng. Fuente: SICHENG, Liang. *Chinese Architecture: a Pictorial History*. Nueva York: Dover Publications, 2005. FAIRBANK, Wilma. C. 8º ed, pp 24-38. ISBN : 0486439992



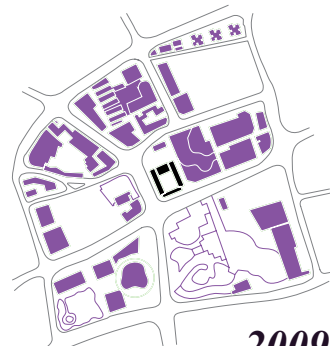
***< 1995***



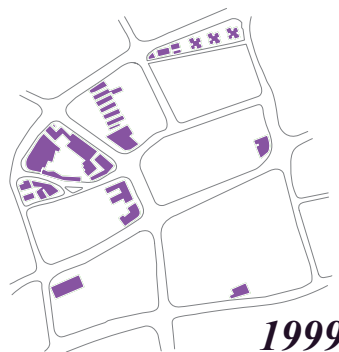
***2003***



***1995***



***2009***



***1999***



***2013***

ello una integración total del templo en la ciudad.

Desde este año se van completando: La sala Shanmen, la Torre de la Campana, la Torre del Tambor, la Sala Daxiong, la Sala Dongfang, Xixiangfang, Zhengfa Jiuzhu, la Torre Taiwan, la Sala Fatang (incluido el Buddha Dorado y el pabellón Zhieng Baoenge) y la calle comercial Yuyuan.

Los 10 edificios están en uso. El área total de construcción de todo el proyecto de renovación alcanzó 22,000 m<sup>2</sup>.

El proyecto de reconstrucción general del Templo Jing'an se completa de acuerdo con el plan de finales de 2010. En ese momento, en el área de Jing'an, la actividad comercial y cultural está en pleno apogeo, gracias a las tiendas y centros comerciales que rodean al templo y a su fragante estilo budista, que confiere una nueva imagen a esa parte de la ciudad.

El concepto de diseño del templo pretende desde un primer momento conseguir un proyecto de negocio por medio de una combinación de cultura, turismo y consumo. La característica distintiva de este templo es la relación que existe entre el templo y el parque, donde se entremezclan las características regionales del templo con los elementos modernos del parque. La actividad y el flujo de personas que provocan favorece el éxito de la actividad turística y comercial que se pretendía desde el principio.



Fotografía vista del Templo de Jing'an y el parque Jing'an desde rascacielo. Yiran Ding por la plataforma virtual Unsplash

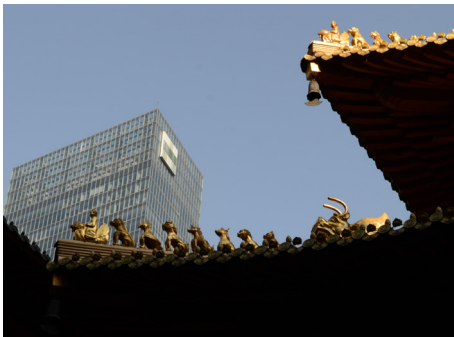
Diagramas de crecimiento del área Jing'an 1995-2013. Esquema elaborado por autor.

Información obtenida de: FANG HU 上海静安寺地区城市设计实施与评价 (*Implementación y evaluación del diseño urbano del área del templo Jing'an en Shanghai*) Nanjing: Southeast University Press, 2013. ISBN: 9787564142490





## Templo Jing'an y el budismo



Siluetas de guardines en cubierta noroeste del Templo Jing'an.  
Realizada por autor. 2019

El Templo de Jing'an sigue en su diseño el “*Yingzao Fashi*”, que es un tratado técnico sobre arquitectura y artesanía escrito por el autor chino Li Jie (1065–1110) caracterizado por las uniones especiales y estructuras de madera, así como por ciertos detalles espirituales. Un ejemplo de ello son las figuras protectoras que se encuentran en el techo (bestias en cuclillas, con cuernos, etc.). Se cree que protegen el edificio, de forma que cuantos más guardianes se disponen más importante es el edificio. Por otro lado, otra característica peculiar es la dirección de las cubiertas curvas y las fachadas con arcos, que desvían los espíritus del agua y del aire, para mantener el edificio en buen estado, pues según creencias chinas los espíritus viajan en línea recta.

El budismo tiene gran presencia en los detalles de los elementos decorativos del templo, está decorado con patrones de colores y animales distintivos del budismo, como elefantes, leones, caballos y toros, que simbolizan las cuatro etapas de la vida: crecimiento, energía, poder y paciencia. También se encuentran muchos lotos, que representan el Nirvana.



Esta religión nace en la India pero se va expandiendo por Asia. En China fue muy bien recibida, tanto es así que en la Dinastía Liang (梁朝) (502-557) se proclama el budismo como religión oficial. Esta nueva religión crea una necesidad, un nuevo tipo de espacio religioso, dando lugar a los templos chinos budistas. Dichos edificios, a nivel estético y arquitectónico, parten de los principios de aquellos que se construyen en la India, pero irán variando, adaptándose al contexto y caracterizando su forma. La apariencia es la de una arquitectura china tradicional pero con rasgos propiamente insertados desde el budismo y el taoísmo <sup>23</sup>.

La cultura tradicional china piensa que el mundo se rige por el *Yin y el Yang* (idea taoísta), que supone simetría, orden y estabilidad, y dicha creencia se plasma en los templos budistas chinos: la planta del edificio es rectangular y simétrica, su eje recorre el templo de norte a sur, y cuenta con patio principal en la zona delantera. Las estancias de los monjes se encuentran en los laterales. Al complejo se entra por la zona sur, donde en primer lugar se encuentran a los lados dos torres o pabellones, la Torre del Tambor y a Torre de la Campana. Siguiendo el eje, suele encontrarse otro pabellón con cuatro guardianes, Los Reyes Celestiales <sup>24</sup> para proteger la sala principal que se localiza en la zona central del templo. A diferencia de los templos indios donde la Pagoda se encuentra en la entrada o en el centro y el patio en la trasera, en China el patio está delante y la pagoda en cambio, en la parte de atrás. En los casos chinos el elemento más importante es la sala principal, donde se celebran las grandes ceremonias.

Aunque los templos budistas sigan unas características base, el contexto varía y renueva las formas de estos edificios religiosos, dando a lugar a una larga lista de ejemplos totalmente variados. Véase así el Templo Jing'an.

Por un lado, dispone de un patio central, donde se encuentran la sala principal (Daxiong) y en torno al cual se organiza el resto del complejo religioso. En el budismo, la meditación es una práctica fundamental, por ello la relación exterior-interior de los templos es muy importante. Están cerrados perimetralmente, penetrándose únicamente por la zona sur, en este caso, la Puerta de la Montaña. Accediendo a esta entrada, se pasa a un vestíbulo de entrada (sala de los Reyes Celestiales) creando una transición desde la concurrida calle hasta el tranquilo patio del complejo religioso.

**23.** Religión iniciada por Lao Tse aunque se desconocen las fechas de su nacimiento y su muerte. De hecho, no hay constancia histórica de su existencia, aunque sí de su legado filosófico: el taoísmo. El taoísmo desmorona por completo todo el orden social establecido y cualquiera que vuelva a establecerse, ya que el único orden verdadero, según esta filosofía, es el orden natural, es decir el orden del Tao (o Dao según la traducción). Todo orden o ley creada por el ser humano no es más que eso, una invención humana, más contraria y opuesta al Tao cuanto más restrinja la naturaleza original de cualquier ser. Una de sus ideas principales es el *Yin-Yang*.

Información botada de: BAUER, Wolfgang. *Historia de la filosofía china: confucianismo, taoísmo, budismo*. [en línea] Barcelona: Herder Editorial, 2009. [consultada 15-08-2019] ISBN-e: 9788425434822. Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uses/detail.action?docID=3228971>

**24.** Deidades budistas consideradas como los guardianes del mundo y de Budha, que protegen los cuatro puntos cardinales de los templos. Se pueden encontrar sentados o de pie. Cada uno sujetando símbolos representativos: *Duō Wén Tiān* (Norte) un paraguas o stupa, *Zēng Cháng Tiān* (Sur) una espada, *Chí Guó Tiān* (este) una pipa (instrumento chino) y *Guāng Mù Tiān* un pequeño dragón o serpiente.

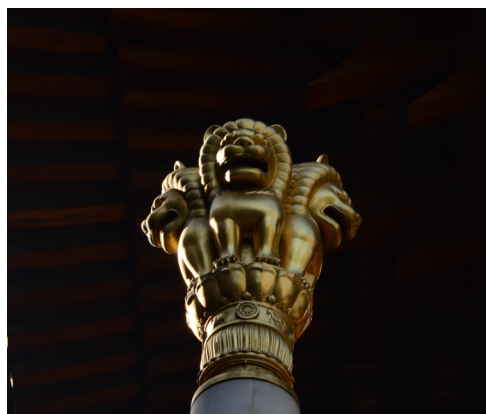
Información obtenida de: LIM Youngae, *The Four Heavenly Kings of Jikjisa Temple (1665) and Their Significance* [en línea] Comisión Nacional Coreana de la UNESCO. 2017, Vol.57, N.º 2, pp.129-152 [consulta: 6 julio 2019]. Disponible en: [https://www.ekoreajournal.net/issue/view\\_pop.htm?idx=3755](https://www.ekoreajournal.net/issue/view_pop.htm?idx=3755)



RINZIN, Pema. *Cuadro de los Reyes Celestiales* [pintura al óleo de pigmento mineral en la madera, 2007]. Conservado en: Museo de Arte de Rubin, Nueva York









## Templo Jing'an: composición

**25.** Sistema constructivo tradicional chino en madera. Conjunto de *tou* (bloques) y *Kung* (brazos). Se utiliza para transmitir la carga horizontal a los soportes. Se posiciona bajo la cubierta, sobre los pilares. Existen muchas variaciones y tipologías formales.

Información obtenida de: SICHENG, Liang. *Chinese Architecture: a Pictorial History*. Nueva York: Dover Publications, 2005. FAIRBANK, Wilma. C . 8º ed, pp 24-38. ISBN : 0486439992



Dougongs de madera de teca, fachada principal de la sala central Daxiang que da al patio delantero. Fotografía rea-ñozada por autor. Templo de Jing'an, 2019 Shanghai.

Como se menciona en el apartado anterior, cuando se decide reconstruir el templo en 1995, se opta por los métodos constructivos del “Yingzao Fashi”, que se fundamenta en las formas arquitectónicas de la dinastía Song. Según Liang Sincheng la arquitectura Song corresponde la etapa que apoda como Período de Elegancia, caracterizada por el uso de estructuras en madera. Es un momento muy conocido por la riqueza de las estructuras y la originalidad de los arquitectos, en parte gracias a la distribución ingeniosa de los *Dougong*<sup>25</sup>, donde se les da menor capacidad estructural pero mayor intención estética. Otra circunstancia señalable es la distribución de los pilares, donde se modifican las distancias y en general la trama regular que suelen tener, para alojar figuras o estatuas de Buda, pero cuya dimensión es igual en todo el espacio. Todo esto trae consigo espacios elegantes y muy cuidados con diseños estructurales más ricos y elaborados.

En el caso del Templo Jing'an, para la estructura principal, se utiliza madera de teca, importada de Myanmar. En los remates de vigas y pilares de los pasillos y las fachadas podemos ver los *Dougong* en una forma escalonar en madera.



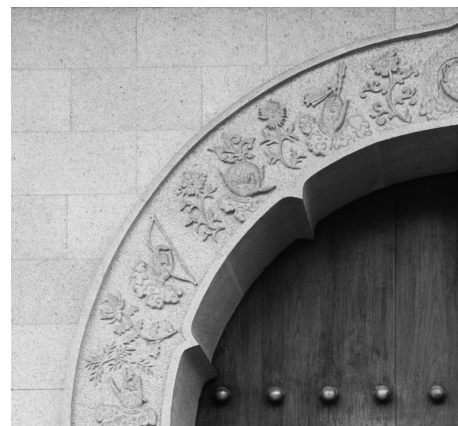
Por otro lado, las tejas de las cubiertas son vidriadas, amarillas o gris oscuro y cubiertas de cobre. Los adornos principales de todo el templo están acabados en oro, expresando elegancia y poder. El brillo de las tejas hace que destaque con gran fuerza al reflejar la luz del sol, haciendo contraste con el cielo.

La distribución se basa en las guías habituales de los templos budistas chinos explicada en el apartado anterior, pero por la situación del edificio y su uso presenta algunas diferencias y situaciones características. La planta del complejo tiene forma rectangular, con ciertas simetrías y se distribuye en un eje central norte- sur. Cuenta con un único acceso, al sur, La Puerta de la Montaña.

La Puerta de la Montaña (山门) está integrada con la sala de los Reyes Celestiales (天王殿), que alberga las estatuas de los Cuatro Reyes Celestiales. Encontramos en el medio de la fachada de la puerta en una inscripción en chapa de granito, enmarcada en teja amarilla, el nombre del templo en Chino Tradicional “寺安靜”. La puerta, de madera de teca, está decorada con clavos de cobre, y rodeada por piedra de bergamota tallada con los *Ochos símbolos auspiciosos* <sup>26</sup> del budismo sujetados por manos en forma de *mutras* <sup>27</sup>. Esta puerta es la única entrada al templo, por lo que este acceso tiene mucha importancia simbólica y religiosa. Se decora de esta manera para invitar a entrar y conocer la gracia de Buda y su camino.

Encima de la puerta, existe un segundo nivel suspendido por galerías de mármol blanco, que recorren toda la galería del patio y que conecta la Sala de los Reyes Celestiales con la **Torre del Tambor** y de la **Torre de la Campana**. Esta primera torre, se encuentra en el lado oeste y su nivel inferior es la entrada y la salida N° 1 de la estación de metro de Jing'an Temple. Alberga un tambor tradicional de 3,38 metros de diámetro acabado con piel de vaca. La Torre de la Campana, como su nombre indica, aloja una enorme campana de bronce de 7,3 toneladas, con un diámetro de 2,1 metros y 3,3 metros de altura. En el nivel inferior de esta última, se encuentra uno de los tesoros del templo, “**La Sexta Primavera del Mundo**”, un antiguo pozo de bloques de granito construido en 1880. Es de los pocos elementos que no se pierden en los ataques y modificaciones del siglo XIX y XX.

La sala principal del templo, la **Sala Daxiong** se encuentra en el lado norte del patio y está dedicada a *Gautama Buddha*, la figura principal del budismo (representado en una figura de 15 toneladas de plata esterlina fundida). En este salón de 26 metros de altura, destaca la laboriosa estructura de madera



Detalles de relieves de piedra con los *Ocho símbolos auspiciosos* sujetados por *mutras* en los marcos de la Puerta de la Montaña. Templo Jing'an, Shanghai, 2019. Fotografía en blanco y negro realizada por autor.

**26.** Los *Asta mangal* (ocho símbolos auspiciosos) son el grupo de símbolos más conocidos dentro del budismo. Simbolizan la buena fortuna y se dice que fueron una ofrenda de los grandes dioses de los libros indios Védicos a Buddha. (1) una sombrilla blanca; (2) un par de peces dorados; (3) un jarrón; (4) un loto; (5) una caracola; (6) un nudo sin fin o “diagrama de la suerte”; (7) una bandera de la victoria; (8) una rueda de oro.

Información obtenida de: BEER Robert, *Handbook Of Tibetan Buddhist Symbols*. Boston: Shambhala Publications. Inc. pp 19-33. ISBN: 9781590301005

**27.** Mudras, que proviene de la lengua sántrica del verbo *mud*, que se refiere a una marca o un símbolo. Para el budismo los mudras son gestos y movimientos de la mano de Buddhas y deidades. Cada uno tiene un significado y transmiten sentimientos y emociones como felicidad, amor y amistad entre muchos.

Información obtenida de: BEER Robert, *Handbook Of Tibetan Buddhist Symbols*. Boston: Shambhala Publications. Inc., 2003. pp 221-230. ISBN: 9781590301005

**28.** La rueda en el budismo representa el cambio y el movimiento. La Rueda de Dharma es actualmente el símbolo más representativo del budismo que literalmente significa rueda de la transformación o del cambio espiritual y que simboliza la doctrina, la ley.

Información obtenida de: BEER Robert, *Handbook Of Tibetan Buddhist Symbols*. Boston: Shambhala Publications. Inc., 2003. pp 32-33. ISBN: 9781590301005



Detalles en relieve en mármol de las barandillas de las escaleras de la Sala Daxiong, a la izquierda el emblema de la comunidad del templo y a la izquierda la Rueda de Dharma. Templo Jing'an, Shanghái, 2019. Fotografía en blanco y negro realizada por autor.

de teca, con enormes pilares y vigas de 0,72 a 0,8 metros de diámetro cuidadosamente elaboradas. En este caso la cubierta se encuentra acabada con las tejas amarillas bañadas en cobre y encontramos en las limatesas nueve pequeñas estatuas que antes se definieron como guardianes, que están recubiertas de oro. Toda atención a Buda es poca, así se observa cómo además de situarse en la zona central del espacio, la plata con la que está elaborada la imagen destaca con el color de la madera de teca de la sala captando absolutamente todas las miradas. Tras la enorme figura, hay un pasillo y una entrada trasera en la que se pueden observar varias losas de jade donde se relatan las historias y leyendas del Templo. Bajo la sala principal se encuentra una sala de conferencias para miles de personas, dónde se celebran muchas de las reuniones y eventos del budismo de la ciudad y del país. Tiene un nivel subterráneo que funciona como biblioteca para más de 13.000 ejemplares antiguos de lectura budista y otros objetos.

A ambos lados del patio se encuentran el ala este y oeste, ambas con 20,6 m de altura distribuidos en tres pisos. Las conexiones entre ellos y con el resto del templo se realiza a través de varias capas de pasillos en galería de mármol blanco, decorada en ocasiones con motivos florares, principalmente lotos, intercalando con el símbolo de la propia Organización Budista del Templo Jing'an y con la rueda del Dharma a <sup>28</sup>.

A la derecha de la sala principal, en el ala este, encontramos **la Sala Guan-Yin**, (观音殿) que tiene una altura de 6,2 m y alberga una figura budista en madera de *Guan-Yin* (también conocida como *Avalokitesvara* , la diosa de la compasión).

En el ala oeste, en la zona central se ubica el **Salón Muni** (3,87 metros de altura) está dedicado a un Buda Gautama de jade blanco de 3 metros. El techo es de teja amarilla, que contrasta con la gris oscuro del resto del edificio para hacer resaltar la solemnidad de la sala. Lo mismo ocurre en el otra ala, en la cubierta de la Sala GuanYin. La estructura del porche del segundo nivel, tanto del ala oeste como del este, están conectadas con la Puerta de la Montaña, la Torre de la Campana y el Tambor y con la Sala Daxiong. En estos edificios laterales también se encuentran El Salón de los Tres Santos y el Salón de las Obras Virtuosas, así como otros espacios para las actividades el templo. En el lado exterior del edificio existe una considerable serie de tiendas, totalmente ajenas a la actividad religiosa

Detrás de la Sala principal del templo se encuentra el **Edificio Fa**, con 7 pisos de altura (32,2m), en el cual se distribuyen los alojamientos de los



monjes y las oficinas del templo. En el nivel inferior se encuentran varios salones de culto, así como, a los lados del edificio se elevan a unos 20 metros de altura el **Pabellón Zhien** y el **Pabellón Baoen**, haciendo eco con la Torre de la Campana y del Tambor. En el último piso está situada la llamada **Sala del Buda Dorado**, que al igual que en los dos pabellones de los laterales, tiene la cubierta acabada con teja vidriada amarilla, y las otras partes de este edificio son de teja gris. De nuevo se repite este método por medio del contraste de las tejas para hacer notar desde fuera donde se encuentran las salas importantes del templo.

Por último, en el lado noreste del complejo, encontramos la **Pagoda Jing'an o Torre Taiwán**. Torre de planta cuadrada que alcanza unos 7 pisos de altura y está colmatada por una *Tasha* (último nivel de la Pagoda que colmata la torre) en forma de diamante hecha de bronce y acabada en oro. Cuenta con una altura total de 63 metros, una superficie de 85 m<sup>2</sup> y un área de construcción total de 952 m<sup>2</sup>. A su lado está el **Edificio Xianping** cuyos usos son básicamente administrativos y educativos.

El Templo de Jing'an es un templo en activo en el que los monjes viven y practican su vida religiosa. La labor que se lleva a cabo en el templo es muy importante para la ciudad y la comunidad budista China, esto, es lo que hace que el diseño de este templo sea tan diferente, está preparado para una actividad a la escala de una ciudad como Shanghái. Es difícil encontrar ejemplos budistas con edificios de tantos pisos y tan exuberante como este. La altura de sus edificios, a aparte de por razones de uso, se debe en gran medida a su localización, no podría pensarse que un templo en el epicentro de una de las ciudades más grandes y activas de China fuese un ejemplo más, rodeado de jardines, tenía que hacerse notar entre tantos rascacielos y centros comerciales. La elevación de sus edificios, el brillo de sus cubiertas y sobre todo su alta Pagoda destacan entre el skyline del área de Jing'an, intercalándose entre las acristaladas fachadas de los edificios colindantes.

Es una pieza muy importante en el área de Jing'an Temple, forma parte de las actividades de la ciudad ayudado por la relación que mantiene con el Parque en el que se realizan muchas de sus actividades y ceremonias a lo largo del año.

Aunque no es un edificio antiguo con gran valor patrimonial y pueda defraudar a la arquitectura del momento en el que se construye, el Templo de Jing'an es uno de los puntos más famosos de la ciudad y por ello, un icono fundamental de Shanghái.

Imágenes, siguiente página de arriba a abajo: **1.** Encuentro de las fachadas del ala oeste con el Edificio Fa sector donde se encuentra el Pabellón Zhien. / **2.** Ropa de los monjes colgada en el balcón del tercer nivel del Edificio Fa en el sector del Pabellón Baoen. / **3.** Luz reflejada en barandilla de mármol de la fachada trasera de la Sala Daxiong. / **4.** Pasillo del nivel inferior entre ala oeste y patio central, detrás del arco se ve el edificio Fa.

Templo de Jing'an, Shanghái, 2019. Realizadas por el autor

Información obtenida de: Web oficial del Templo de Jing'an [consulta 27-06-2019] disponible en: <http://www.shjas.org/a/cwgc/thjd/jzjs/20150414/45.html>

FANG HU上海静安寺地区城市设计实施与评价 (Implementación y evaluación del diseño urbano del área del templo Jing'an en Shanghai) Nanjing: Southeast University Press, 2013.



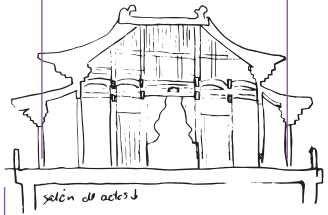
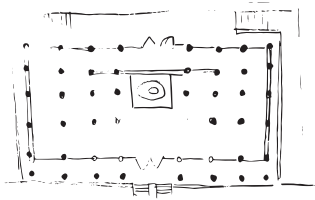
Edificio Fa



Torre Pabellón Boen



Sala Daxiong



Sala de los Reyes Celestiales



Torre del Tambor



Sala Muni



Pasillos/ galerías

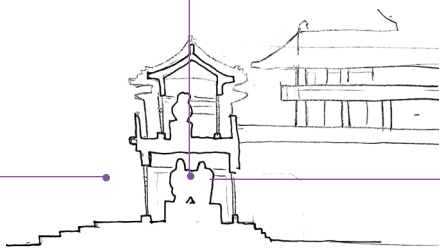
Sala Guanyin



Torre de la Campana

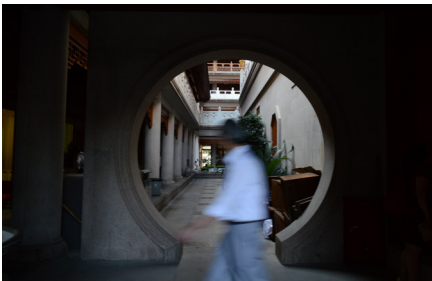


Puerta de la Montaña



Esquema fotográfico del Templo Jing'an

Planimetría sujeta a interpretación, la cartografía está protegida por el Estado. Acceso limitado.

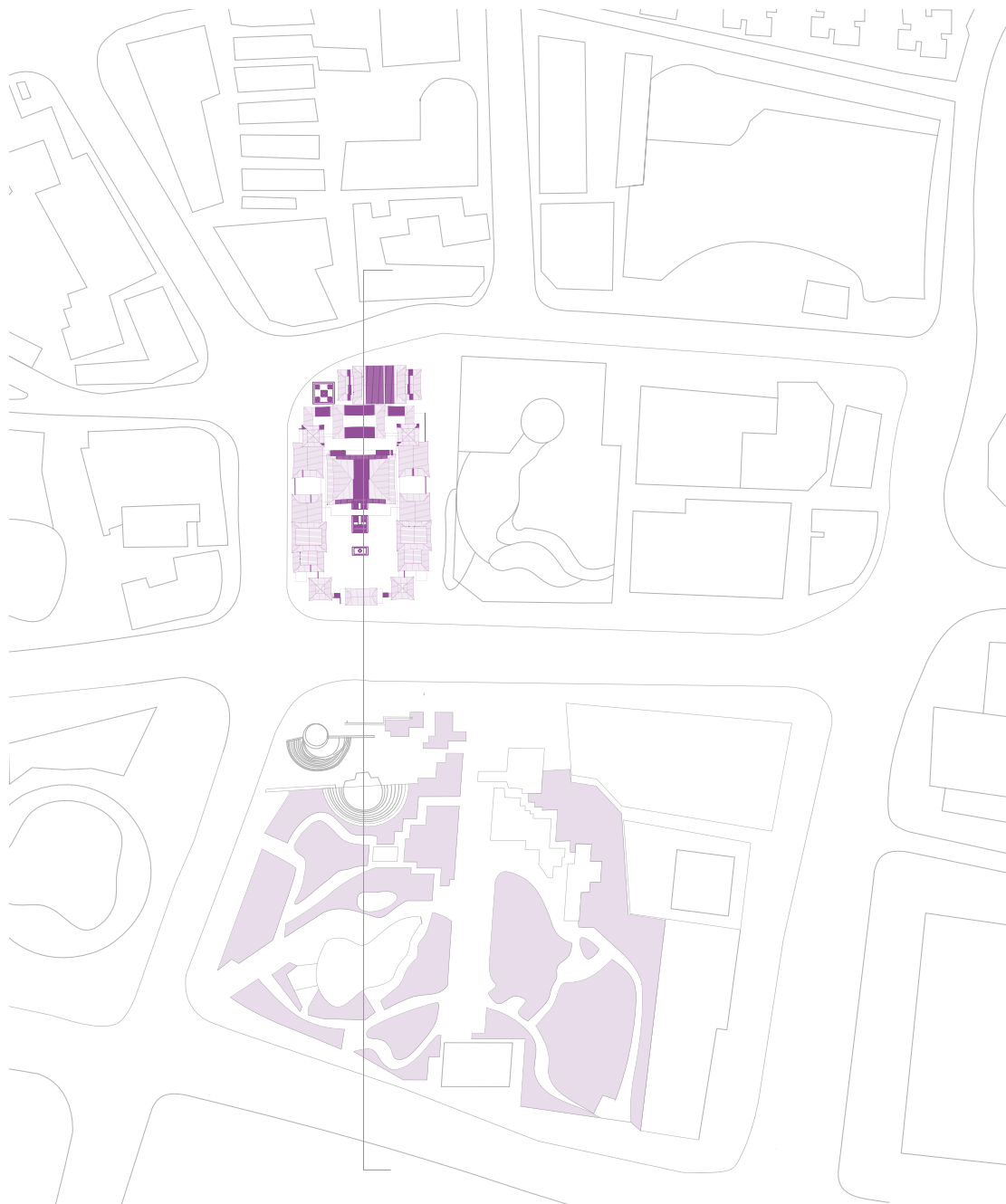








Patio central del Templo de Jing'an. Shanghai. Montaje realizado por autor. Fotografías: Laura de la Mata Morales. Febrero 2019

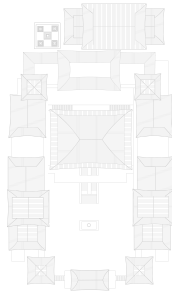




Esquema de la sección Templo Jing'an y el Parque Jing'an

0 5 10 20 30 50



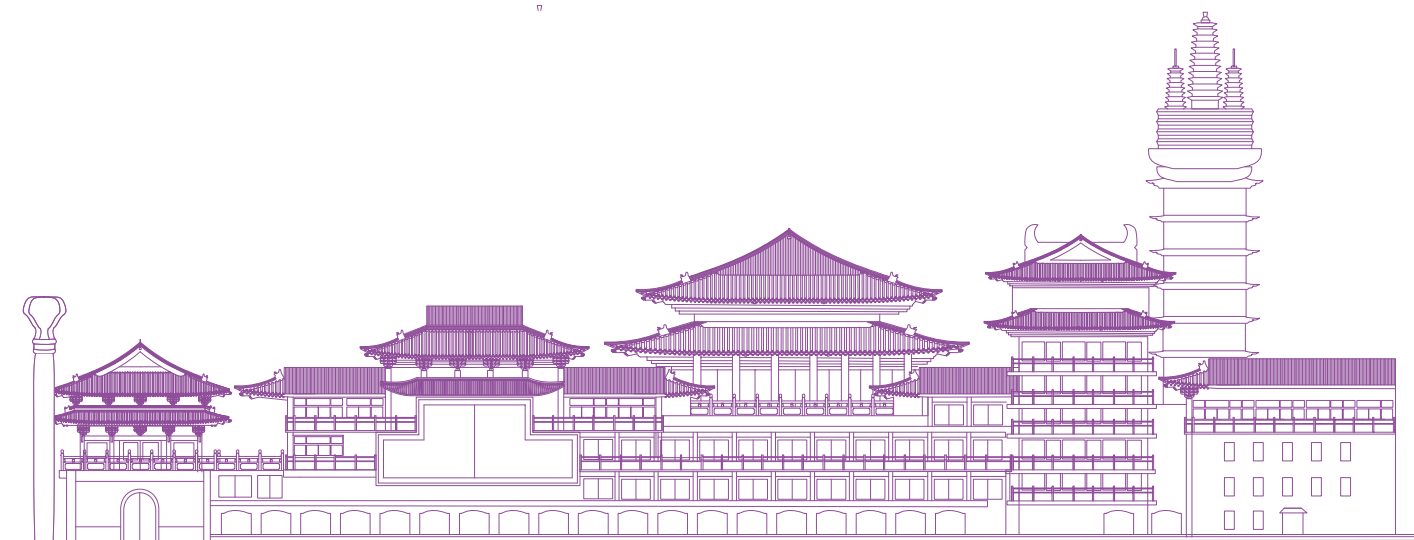
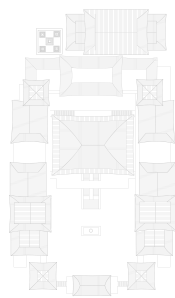


alzado sur templo jing'an





alzado este templo jing'an

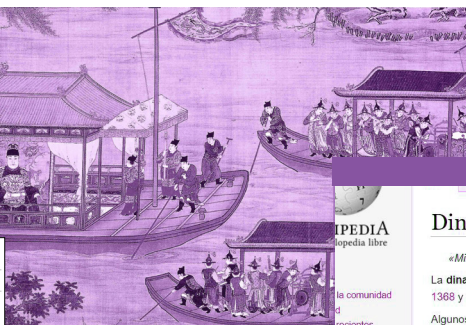




TEMPLO DEL CIELO



<b>Capital</b>	Nankín (1368–1421) Pekín (1421–1644)
<b>Idioma oficial</b>	Chino
<b>Religión</b>	Confucianismo budismo taoísmo islam religión tradicional china catolicismo
<b>Gobierno</b>	Monarquía absoluta



W

IPEDIA

Wikipedia libre

Comunidad

Recientes

Nuevas

Teoría

Es

Un error

Proyectos

A Commons

Exportar

Libro

Como PDF

Para imprimir

ntas

Navega aquí

Enlazadas

Nuevo

Especiales

Permanente

## Dinastía Ming

«Ming» [redirige aquí](#). Para la almeja, véase *Ming* (almeja).

La **dinastía Ming** (chino: 大明, Wade-Giles: Ta<sup>4</sup> Ming<sup>2</sup>, pinyin: Dà Míng) fue la penúltima dinastía de China, que gobernó entre los años 1368 y 1644, tras la caída de la dinastía mongol Yuan.

Algunos historiadores describen a los Ming como "una de las mayores eras de gobierno disciplinado y estabilidad social de la historia humana".<sup>1</sup> Fue la última dinastía en China gobernada por la *etnia han*. Aunque Pekín, la capital Ming, cayó en 1644 en una rebelión liderada por Li Zicheng (quien estableció la dinastía Shun, que fue rápidamente sustituida por la dinastía Qing, de origen manchú), sobrevivieron hasta 1662 algunos regímenes leales al trono Ming, conocidos comúnmente como *dinastía de los Ming del Sur*.

Bajo el gobierno de los Ming se construyó una vasta flota y un extenso **ejército permanente** de un millón de efectivos.<sup>2</sup> Aunque ya se habían llevado a cabo expediciones comerciales y diplomáticas desde China en periodos anteriores, la flota tributaria del almirante eunuco musulmán Zheng He durante el **siglo XV** superó a todas las demás en tamaño. Se realizaron numerosos proyectos de construcción, incluyendo el **Gran Canal**, la **Gran Muralla** y la fundación de la **Ciudad Prohibida** en Pekín durante el primer cuarto del **siglo XV**. Se estima que la población a finales del reinado de los Ming era de entre 160 y 200 millones de personas.<sup>3</sup>

El emperador Hongwu, que reinó entre 1368 y 1398, intentó crear una sociedad de comunidades rurales autosuficientes en un sistema rígido e inmóvil que no necesitasen involucrarse en la vida comercial de los centros urbanos. Su reconstrucción de la base agrícola china y la mejora de las vías de comunicación a través de un sistema de caminos militarizados tuvo el efecto inesperado de generar un gran excedente agrícola que pudo ser vendido en florecientes mercados cercanos a las vías de comunicación. La cultura rural y comercial recibió la influencia de las modas urbanas. Los escalones más altos de la sociedad, equiparados a la baja nobleza, se vieron igualmente afectados por esta nueva cultura centrada en la consumición. Alejándose de las tradiciones, las familias comerciantes comenzaron a integrarse en el seno de la administración y de la burocracia y adoptaron los rasgos culturales y las prácticas de la nobleza. Paralelo a esta evolución de la sociedad y del comercio, hubo cambios en el pensamiento filosófico, las instituciones gubernamentales y en las artes y la literatura.

## DINASTIA MING

Simultáneamente se estaba construyendo la nueva ciudad de Pekín.

## 1420 > Templo del Cielo y la Tierra

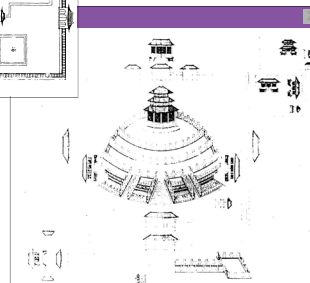
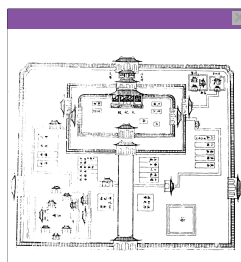
Año 18 del mandato del emperador Yongle (1402-1424, Dinastía Ming) se termina de construir el complejo del Templo del Cielo y la Tierra, localizado a las afueras de la zona sur de Pekín.

El templo está orientado a la adoración y a la realización de sacrificios para el Cielo y la Tierra.



## 1530 Templo del cielo

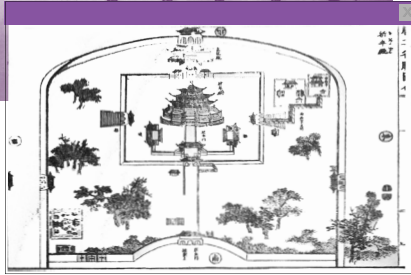
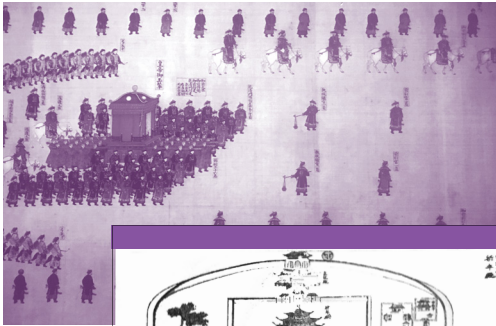
110 años más tarde, el emperador Jiajing, en su noveno año de gobierno, decide dedicar este templo exclusivamente al cielo, pasando a llamarse Templo del Cielo. A su vez manda construir otros tres templos: uno dedicado a la luna (en el área este), otro dedicado al sol (en la zona sur) y un tercero dedicado a la tierra (zona norte).



## 1545 El mismo Emperador Jiajing ordena destruir la Gran Sala de Sacrificios, de planta rectangular, edificando en su lugar en nuevo pabellón de planta circular, **Salón Daxiang**.

Se decora en tres colores: azul verde y amarillo

## 1553 El templo se ve absorbido por una expansión urbana de la ciudad hacia el extrarradio. Aparecen los dos anillos de muros que rodean el recinto.



## DINASTIA MING

1749 >

Dinastía Qing, en el año 14 del emperador Qianlong, se aumenta El Altar Circular y se reemplazan los azulejos azules anteriores por mármol blanco, y la zona tricolor es sustituida por azul monocromático.

1751

Finalizan los trabajos de renovación de la sala Daxiang, que cambia de nuevo su nombre, pasando a denominarse La Sala de Oración para la Buena Cosecha. El Templo alcanza su máximo apogeo.



**Área total de construcción**  
**2.730.000m<sup>2</sup>.**

1901

Las fuerzas aliadas retiran el timbre de la campana de esta sala para regalársela al ejército indio por su ayuda en la guerra. El timbre es devuelto al gobierno chino en 1991.

1900

Las tropas de la Alianza de las Ocho Naciones invaden Gangzi, avanzando hasta que finalmente los británicos y estadounidenses logran entrar en Pekín desde Yongdingmen, estableciendo su base general en el templo.

1889

Un incendio provocado por un rayo devasta el templo, reduciéndolo a cenizas.

1897

Reapertura del templo después de una meticulosa restauración basada en los métodos de artesanía china.



### La Alianza de las Ocho Naciones

Se denomina así a la unión, en aquel entonces, de las tropas del Imperio Británico, el Imperio Ruso, la Tercera República Francesa, el Imperio Alemán, el Imperio del Japón, los Estados Unidos, el Imperio Austrohúngaro y el Reino de Italia con el fin de invadir el territorio de China con motivo del Levantamiento de los Boxers en el año 1900.

### Levantamiento de los boxers

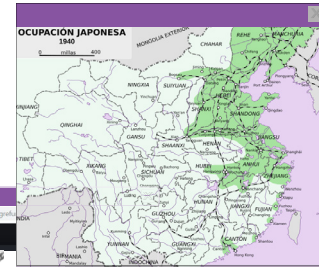
Levantamiento de los boxers Surge en 1899 un movimiento rebelde y violento en China como consecuencia del descontento de con las influencias extranjeras en el comercio, la política y la religión que penetran con motivo de la Guerra del Opio. Se trata de una revuelta sangrienta que acaba con la vida de numerosos misioneros religiosos de origen europeo, comerciantes extranjeros, junto con chinos convertidos al cristianismo. Acaba en Septiembre de 1901.



## Segunda guerra sino-japonesa

La **segunda guerra sino-japonesa** o **chino-japonesa** (中国抗日战争 en chino, 日中戦争 en japonés) fue un conflicto militar entre la República de China y el Imperio de Japón que se libró entre el 7 de julio de 1937 y el 9 de septiembre de 1945, en el marco de la Segunda Guerra Mundial. Comenzó cuando el ejército japonés, que ya controlaba Manchuria (véase *Manchukuo*), inició la invasión del norte y el este de China. China luchó con el apoyo económico de la Unión Soviética y los Estados Unidos contra Japón cuyo apoyo económico venía de la Alemania Nazi. Después del ataque japonés a Pearl Harbor en 1941, la guerra se fundió en el gran conflicto de la Segunda Guerra Mundial como un frente importante de lo que se conoce como la guerra del Pacífico. La segunda guerra sino-japonesa fue la mayor de Asia en el siglo XX<sup>8</sup> y causó más del 90 % de las víctimas de la guerra del Pacífico. Se calcula que unos veinte millones de personas, la inmensa mayoría civiles, perdieron la vida en ella.<sup>9</sup> La invasión concluyó con la rendición de Japón el 9 de septiembre de 1945.

La guerra fue el resultado de las consecuencias de la primera guerra



El 11 de Octubre de 1911 con el levantamiento de Wuchang explotó la Revolución de Xinhai, que traerá el fin de la dinastía Qing y la instauración de la República de China.

### 1911

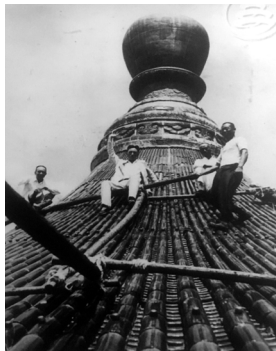
El nuevo gobierno de la República China recupera el Templo, que estaba en manos de las tropas extranjeras, pero se prohíbe la celebración de sacrificios.

### 1918

Reapertura del templo. Se abre por primera vez al turismo.

### 1935

Restauración de la cubierta de la Sala de la Buena Cosecha



### 1948

Marzo de este año, el ejército Japonés, en la Segunda Guerra Chino-Japonesa, ocupa el templo, utilizándolo como almacén temporal. Se deterioran gran parte de la sala principal y otros edificios de la zona.

### 1950

Se reparan los adornos de la cúpula.

### 1961

Se nombra "Sitio Nacional de protección de Reliquias Culturales".

### 1971

Por encargo del Organismo Municipal de Construcción se lleva a cabo una renovación en profundidad del Templo.



### 1998

El 2 de Diciembre el Templo es designado Patrimonio de la Humanidad en el 22 Comité de Patrimonio de la Humanidad (ICOMOS, UNESCO).



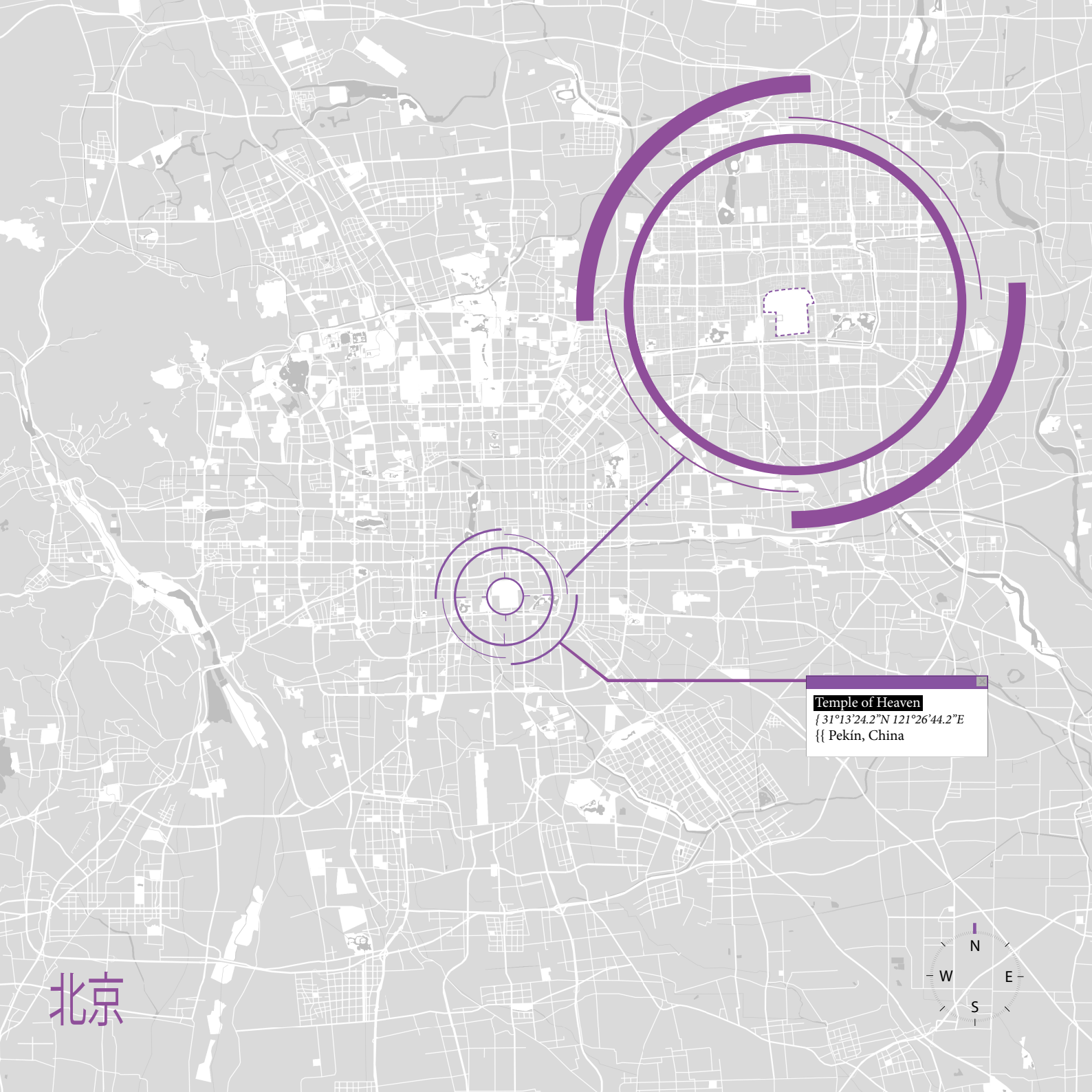
### 2007

Nombrado "Zona Escénica Nacional"

### 2009

Entra en la lista Nacional de Áreas Escénicas



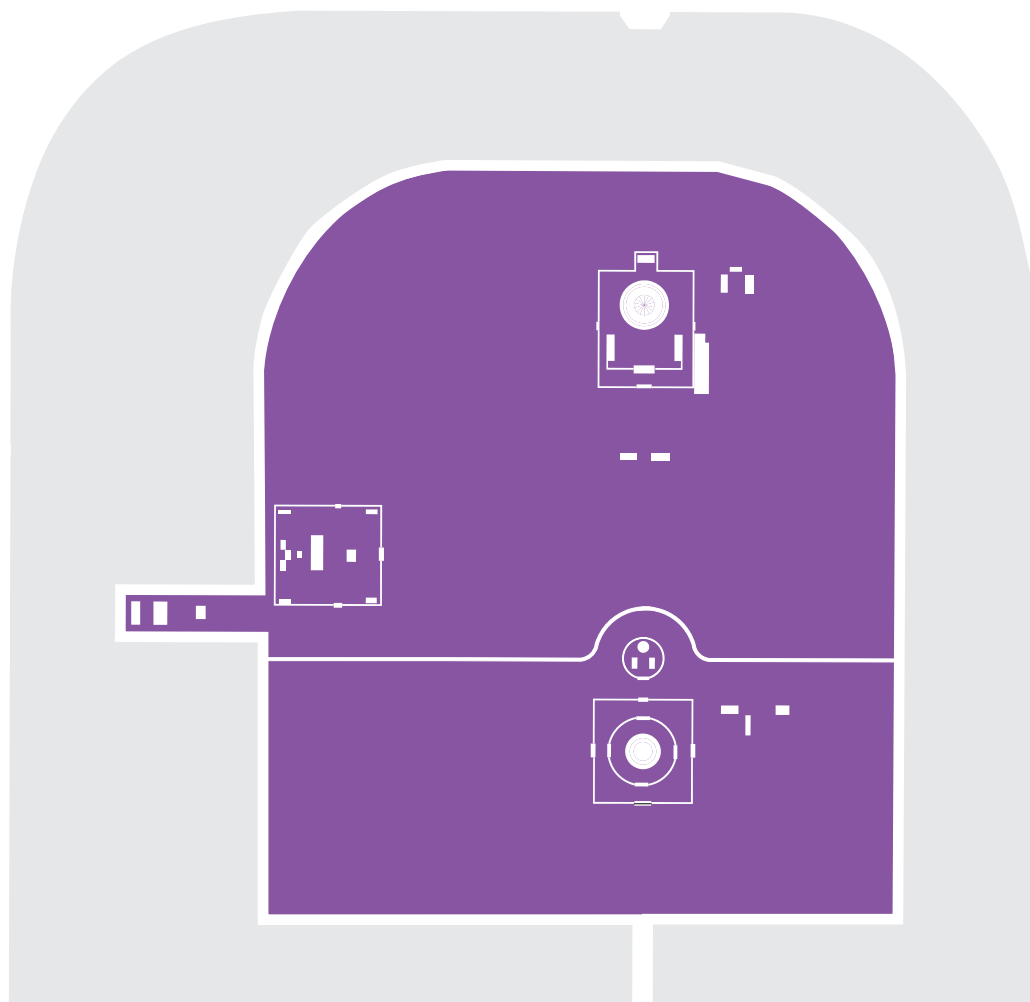


北京

Temple of Heaven  
{ 31°13'24.2"N 121°26'44.2"E  
{{ Pekin, China







■ Templo del Cielo + jardines

■ Uso exclusivo como parque



## Templo del Cielo y Pekín

**29.** (考工记) "*Kao Gong Ji*" Obra clásica que recoge los conocimientos científicos y tecnológicos sobre la fabricación de muchos tipos de objetos de artesanía. Se escribe a finales del período de los Reinos combatientes (principios del siglo V hasta 221 a.c.). Lin Xiyi (林希逸) publica el libro en 1235.

Información obtenida de: HSIAO ,Kuo-Hung & YAN, HONG-Sen. *Mechanisms in Ancient Chinese Books with Illustrations*. [en línea] Switzerland: Springer International Publishing 2014 .pp 75. [consulta 10-08-2019] ISSN: 1875-3426. Disponible en: <https://doi.org/10.1007/978-3-319-02009-9>

HARPER, Damian, *Beijing: City Guide*. Oakland, California: Lonely Planet Publications, 2005, 6th Edition. ISBN 1-74059-782-6.

El Templo del Cielo está ubicado en la antigua ciudad de Pekín, al Noreste de China. Esta ciudad proveniente de la Edad Antigua fue capital de varias dinastías y reinos, pero fue con la Dinastía Ming (1368-1644), cuando se construyen los grandes proyectos antiguos de la ciudad, entre ellos la icónica Ciudad Prohibida y el Templo del Cielo, cuando el tercer emperador Ming Yongle (1360- 1424) traslada en 1403 la capital de Nankín a Pekín, tras haberse hecho con el Imperio al asesinar a su sobrino en una ardua pelea por el trono.

En la construcción de la nueva capital, los arquitectos de la dinastía Ming se basan en un antiguo libro del siglo V a.C., llamado "*Kao Gong Ji*"<sup>29</sup>, gracias al cual diseñan la ciudad de Pekín como un cuadrado orientado a los cuatro puntos cardinales, con su puerta principal en el sur, y haciendo que el eje de la ciudad sea la calle principal que va de norte a sur, atravesando el Palacio. Cuando hablamos del Palacio de esta ciudad, nos referimos a la Ciudad Prohibida, fácil de reconocer en cualquier mapa, pues se encuentra en el corazón de Pekín. Esto se debe al pensamiento tradicional de aquel entonces (siglo XV) que establecía que los lugares donde reside el poder, es decir, el Emperador, deben estar en el centro del espacio.



El desarrollo de esta ciudad tiene mucho que ver con el momento histórico que está viviendo China, siglo XIV-XV de la Era Imperial (la Era Imperial transcurre entre los años 221 a.C.- 1911 d.C.). Los ataques y las invasiones son una amenaza continua, razón que motiva la construcción de murallas entorno a las capitales o ciudades importantes, como sucede en el caso de Pekín. El recinto amurallado de esta ciudad comienza a construirse a principios del siglo XV (anteriormente hubo algunas murallas de las que no quedan restos) nada más trasladar la capital desde Nankín. La ciudad se divide en dos zonas distintas: Ciudad Interior y Ciudad Exterior.

La ciudad interior tiene unos 24 km de largo, en ella se localiza la Ciudad Prohibida. Pero por los sucesivos ataques e invasiones en los núcleos cercanos, la ciudad empieza a llenarse y con ello a expandirse, comenzando en 1553 la construcción de la Muralla exterior para la periferia de la ciudad, donde se encuentra el Templo del Cielo.

La localización de este complejo religioso se debe a una serie de factores muy interesantes. Hay que entender que este templo, que se completa durante la Dinastía Ming, es un complejo religioso en el que los emperadores vienen a orar al cielo y a sus ancestros. Los emperadores son considerados hijos de los dioses y que por medio de tablas y textos ancestrales pueden interceder ante los dioses para proteger al pueblo y ayudar a la buena cosecha. Por esta razón, el Templo del Cielo está en línea con la Ciudad Prohibida por medio de la calle principal que va por el eje norte-sur, haciendo más cercana la relación del Emperador con el Templo. En un primer momento se ubica alejado de la ciudad para que esté rodeado de vegetación, creando un ambiente armonioso que ayude a la relación entre la humanidad y la naturaleza.

La masa arbórea de pinos ancestrales que rodea al Templo se desarrolla con los años, dando lugar a un enorme y precioso parque que en la actualidad se cuida y se sigue manteniendo y renovando, para no dejar de mejorar la relación hombre-naturaleza.

El diseño del Templo, que se explica a continuación, se basa en las mismas decisiones que se toman para el urbanismo de la ciudad de Pekín, que está cargado de supersticiones, de ideas espirituales tradicionales chinas y de una considerable veneración a la figura del Emperador.



Imagen a vista de pájaro de la Ciudad Prohibida, Pekín. Realizada por Satellite images 2016. DigitalGlobe, Inc.





## Templo del Cielo. Análisis descriptivo.

**30.** *Libro de los cambios*, (易经, *Yijing* o *I King*) es un libro oracular redactado en la China antigua, Estado de Zhou. (1000–750 a. C.)

Información obtenida: WILHELM, RICHARD. *I Ching: el libro de los cambios*. [en línea] Santiago de Chile: Cuatro Vientos, 1976. 3a. ed. [Consulta 11-08-19]. Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uses/detail.action?docID=3213352>.

**31.** 9 (九) o Jiù, significa eternidad. El concepto chino del *Yin-yang* sobre la interconexión de los opuestos también se plasma en los números, donde los impares representan el *Yang* y los pares el *Yin*. Sabiendo que el *Yang* tiene que ver con la prosperidad y el crecimiento, junto con que el número 9 es el número individual más alto, y que es homónimo del hombre y la fuerza, se reservó este número para simbolizar al Emperador (también el color amarillo). Por ejemplo, en la Ciudad Prohibida se decía que había 9.999 habitaciones (aunque realmente había 9000).

Información obtenida: LIP, Evelyn. *Feng Shui in Chinese Architecture*. [en línea] Singapore: Marshall Cavendish.2009 [consulta 10-08-19]. ISBN : 981-4346-04-7 Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uses/detail.action?docID=677981>.

En 1420 se finaliza la construcción del Templo del Cielo, durante el reinado del Emperador Yongle, de la dinastía Ming.

Este Templo, como se ha indicado, se construye para que los emperadores puedan realizar sus sacrificios y oraciones a los dioses. A lo largo de la historia hasta la prohibición de los ritos en 1911, se llegan a realizar 654 ceremonias al Cielo, por 22 emperadores de las Dinastías Ming (1368 -1644) y Qing (1644 -1912).

En todas las dinastías se construyen altares y templos para adorar al Cielo, pero este es el único que aún se conserva. Es una pieza ejemplar de la antigua arquitectura China y en especial de la Dinastía Ming, lo que la convierte en uno de los edificios más emblemáticos de la cultura china.

La forma de realizar las ceremonias, su música y los bailes, así como la arquitectura y la localización del templo, están basadas en los preceptos del *Yin y del yang*, y en la teoría de los cinco elementos del antiguo “*Libro de los Cambios*”<sup>30</sup>. Así, por ejemplo, el número nueve se repite numerosas veces en el valor de las dimensiones y los componentes del complejo, para simbolizar el Cielo y la relación del Emperador con los dioses.

Al principio a este templo se le llama el **Altar del Cielo y la Tierra**, hasta que el duodécimo Emperador Ming, Jiajing (1368-1644) decide separar, en 1530, los sacrificios del Cielo y de la Tierra y manda construir, repartidos por la ciudad, templos dedicados a la Tierra (Norte), el Sol (Este) y la Luna (Oeste). Desde entonces pasa a llamarse **Templo del Cielo**. Al realizarse en este complejo las ceremonias más importantes del Calendario, se convierte en el más extenso y relevante de los cuatro altares. Tiene una superficie de 2,73 kilómetros cuadrados y cuenta con más de 30.000 metros cuadrados de suelo construido y con una masa arbórea de casi 4.000 árboles centenarios, entre los que destacan los cipreses.

El templo se sitúa a 3,5 Km de la puerta de muralla Zhengyang, en la zona suroeste de la ciudad de Pekín. El recinto está rodeado por un muro casi cuadrangular, con las dos esquinas del Sur en el habitual ángulo recto, y las opuestas, al Norte, son por el contrario redondeadas. Esta forma curva de los muros simboliza el Cielo, pues en la Antigua China se creía que el Cielo era redondo y la Tierra cuadrada. El recinto amurallado está dividido en dos zonas distintas: **Altar Exterior y Altar Interior**.

La zona del Altar Exterior mide de Norte a Sur 1650 m y de Este a Oeste 1725 m y la zona interior 1243 m y 1046 m respectivamente. Los edificios sacramentales se encuentran en el recinto interior. Esta zona del templo está a su vez subdivida de Este a Oeste, en dos sectores: el Altar del Dios del Grano, como zona Norte (72,34 ha) y la Plataforma Circular al Sur (44,66 ha). Este muro tiene una apertura en la Puerta Chengzen con una longitud de 30 m.

**La Plataforma Circular**, es un Altar que consiste en un montículo formado por tres plataformas de mármol que van decreciendo, la mayor de ellas tiene un diámetro de 90 m. El Altar tiene un total de 6 m de altura

En la parte central, en su plataforma más alta tiene una pequeña placa circular también de mármol sobre la que el Emperador se situaba de pie y oraba. Se consideraba que el centro era el sitio donde llegaba mejor energía y donde la conexión con la Tierra y con el Cielo era mejor.

Los tres niveles están rodeados por barandillas del mismo mármol, formadas por un total de 360 pilares, que representan los 360 días del antiguo calendario lunar chino. Por otro lado, en el último nivel las barandillas están decoradas con dragones, que simbolizan el poder del



Altar de Plataforma circular, Templo del Cielo, Pekín. 2018.  
Realizada por autor





Puertas Linxing al atardecer. , Templo del Cielo, Pekín. 2018. Anónimo. Wikipedia commons.



Fachada de la Cúpula Imperial del cielo, Templo del Cielo, Pekín, 2016. Realizada por Vaiz Ha. Wikipedia commons

Emperador. También encontramos otros símbolos como los conjuntos de escaleras que van de 9 en 9 o que cada sección de barandillas está formada por 9 módulos. Además, este Altar simboliza el Universo; se puede apreciar que siguiendo la misma idea que los muros exteriores antes mencionados, está formado por un recinto cuadrado de muros bajos, que es la Tierra, que rodea el montículo circular, el cual simboliza el Cielo. Este muro cuadrado da acceso al interior del recinto por la parte central de sus cuatro lados por medio de las **Puertas Linxing**, arcos de mármol con tres huecos cada uno. Por la puerta Norte, que conecta esta parte con el resto del complejo, se encuentra una estructura circular de madera (19 m de altura) con un techo de tejas azules que se conoce como **la Cúpula Imperial del Cielo**. Aquí es donde el Emperador hacía sus ofrendas antes de retirarse a descansar al Palacio de la Abstinencia, el cual se explicará más adelante. Este edificio de madera está laboriosamente decorado tanto en su fachada como en todo el espacio interior. Cerca del altar circular se encuentran dos pabellones, para la preparación y almacenamiento de las ofrendas y sacrificios: **la Cocina y el almacén Divino**. A estos tres edificios les rodea el **Muro del Eco**, el cual se dice que tenía esta forma circular para poder llevar los murmullos de un lado a otro.

En dirección Norte, hacia la zona del Altar del Dios del Grano, se atraviesa un largo paseo elevado de piedra, el puente *Dan Bi* (丹陛桥) con 440 m de largo y 25 m de ancho.

En esta zona norte, el punto más importante es el **Pabellón para la Oración de la Buena Cosecha**, en cual se realizaban las ceremonias del Año Nuevo chino.

Este edificio se sitúa sobre una estructura similar a la del Altar Circular: una base formada por tres plataformas decrecientes de mármol blanco, con tramos de escaleras de nueve escalones, y cada sección de barandillas tiene nueve módulos. Sin embargo, las placas que se encuentran en la parte central de cada tramo de escaleras están decoradas con distintos relieves simbólicos: en el nivel inferior nubes auspiciosas (se refieren al cielo), en el segundo nivel motivos de Fénix (Emperatriz) y en el último nivel, dragones (Emperador).

Al igual que el otro altar, está dentro de un recinto cuadrado que representa la Tierra y el edificio, con planta circular y tejas azules en sus tres tejados consecutivos y decrecientes, simboliza el Cielo. La cubierta azul cuenta con

un remate de oro para reflejar la luz del Sol y destacar aún más la metáfora del Cielo.

La estructura de este edificio está formada por una laboriosa estructura en madera construida sin clavos, que se soporta gracias a veintiocho pilares generosamente decorados, distribuidos en tres círculos concéntricos. En la zona central se sitúan cuatro pilares que simbolizan las cuatro estaciones, en medio hay una tabla ancestral dedicada al “Dios Imperial” y una mesa donde se colocan las ofrendas. Los veinticuatro pilares restantes hablan de los doce meses del año y de los doce períodos de dos horas que tiene un día.

Se aprecia que tanto la fachada como el interior de la sala están altamente decorados con varios motivos, entre ellos dragones y Fénix, que están representando la figura del Emperador y de la Emperatriz respectivamente. En el centro del techo de la sala se puede ver una placa dorada, con el dibujo en relieve de un dragón. Los vivos colores que decoran la madera además de darle una asombrosa apariencia, tienen su propia simbología, siendo estos el rojo, verde, azul y amarillo que respectivamente representan el poder del Imperio, la longevidad, el Cielo y a la figura del Emperador <sup>32</sup>.

Alrededor de este edificio se ubican otros pabellones, todavía dentro de su recinto cuadrado, pero el único verdaderamente importante está en la puerta Norte, **el Pabellón del Cielo Imperial**, en línea con el Pabellón de la Oración para la Buena Cosecha. Este edificio sirve para guardar las tablas ancestrales que el Emperador emplea para las Oraciones.

El emperador contaba con un espacio donde poder prepararse para las ceremonias y realizar su ayuno, o bien para descansar tras los actos, el **Palacio Fasting o el Palacio de la Abstinencia**, que está formado por un elegante Palacio para vivir, un gran salón o pabellón principal y una Torre de la Campana. Este edificio de carácter residencial se encuentra en el lado oeste del Templo del Cielo, cerca de la Puerta Oeste.

Por último, cerca de este Palacio, pero ya en la zona exterior, se localizan dos edificios, uno dedicado a la música de las ceremonias y otro para resguardar los animales para los sacrificios. En la zona del parque de pueden encontrar algunos pabellones de características similares, como el **Pabellón Wanshou o el Baihua**

Información obtenida: World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997. [consulta 11-08-2019] Disponible en: <https://whc.unesco.org/en/list/881/documents/>

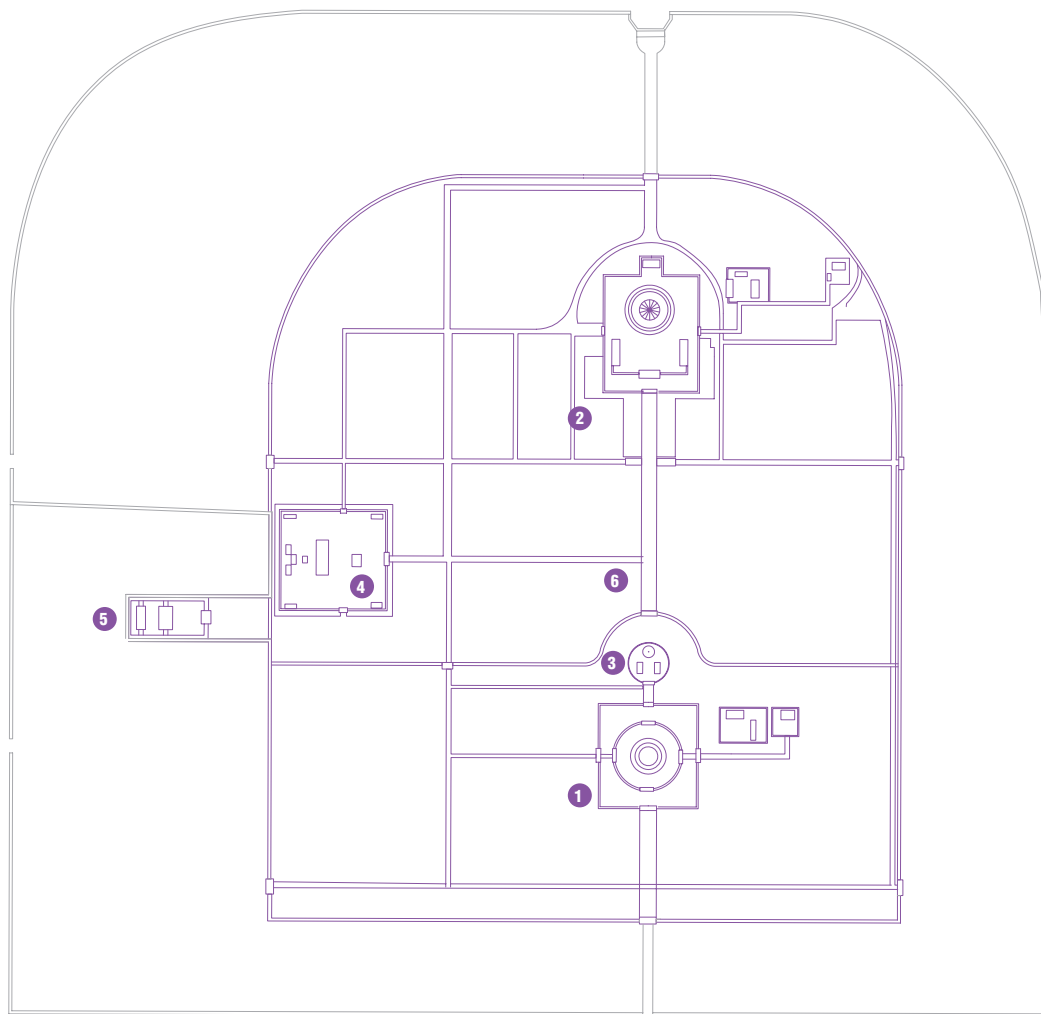
32. LIP, Evelyn. *Feng Shui in Chinese Architecture*. [en línea] Singapore: Marshall Cavendish.2009 [consulta 10-08-19]. ISBN : 981-4346-04-7 Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uses/detail.action?docID=677981>.



Sala de la Oración a la Buena Cosecha en un día lluvioso. Templo del Cielo, Pekín, 2018. Fotografía Realizada por autor.

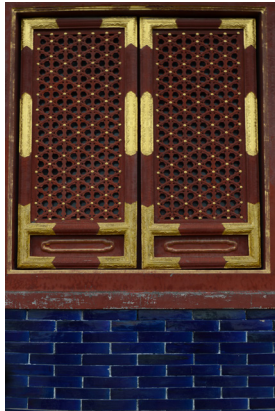
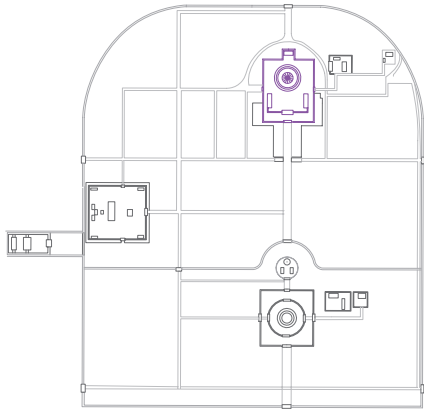


Techo del Pabellón Wanshou. Templo del Cielo, Pekín, 2018. Fotografía Realizada por autor.

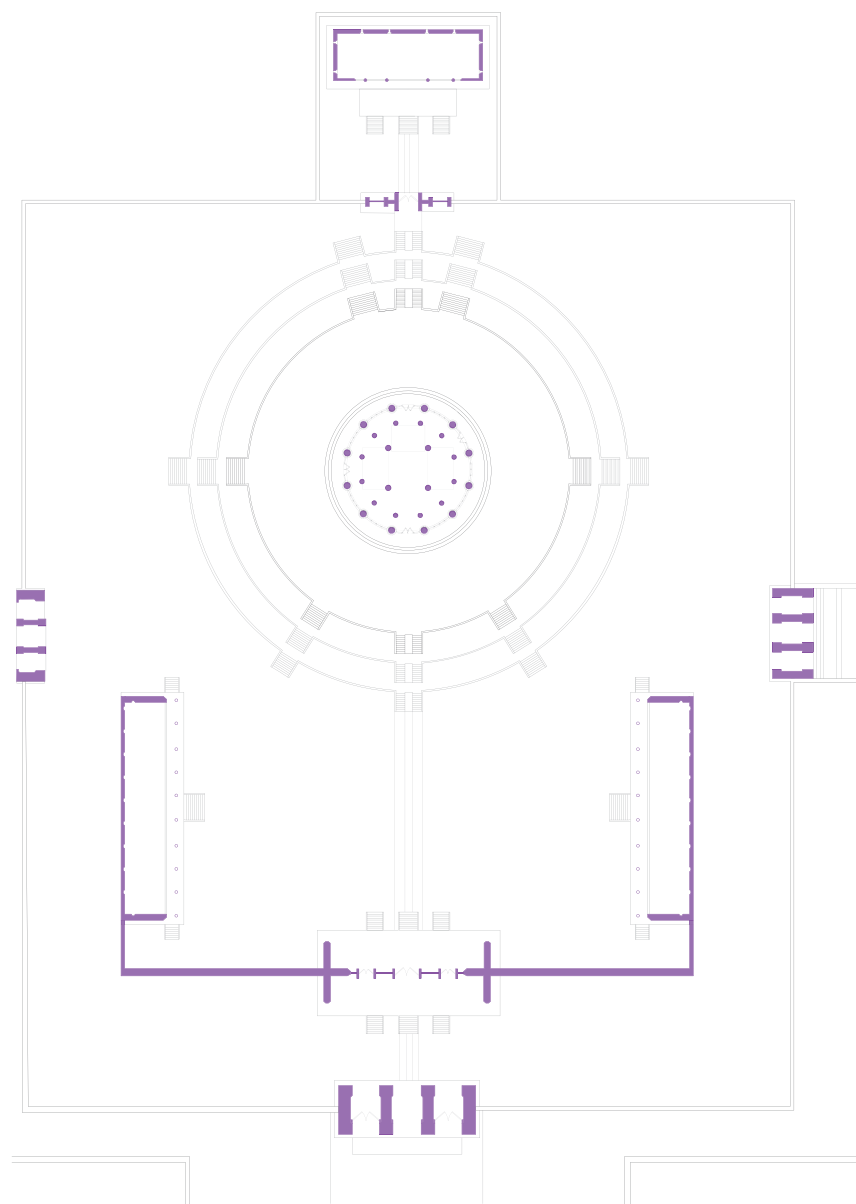


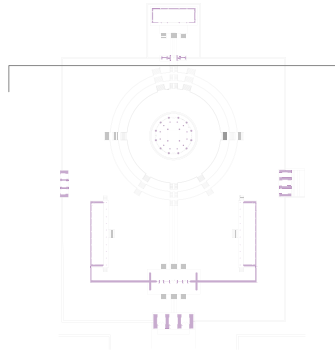
1. Altar o Plataforma Circular
2. Pabellón para la Oración de la Buena Cosecha
3. Muro del Eco + Cúpula Celestial
4. Palacio de la Abstinencia
5. Oficina de la música y el Baile
6. Puente Dan Bi

Esquema de los puntos importantes del recinto del Templo de Jing'an. Pekín, 2019. Realizado por autor.



De izquierda a derecha: 1. Ventanas de la Sala de la Buena cosecha/ 2. Detalle de los dragones de las barandillas de mármol/ 3. Barandillas en escalera con la Sala de la Buena Cosecha por detrás/ 4. Techo de la Sala de la Sala de la Oración para la Buena Cosecha. Templo del Cielo, Pekín. 2018 Realizadas por autor



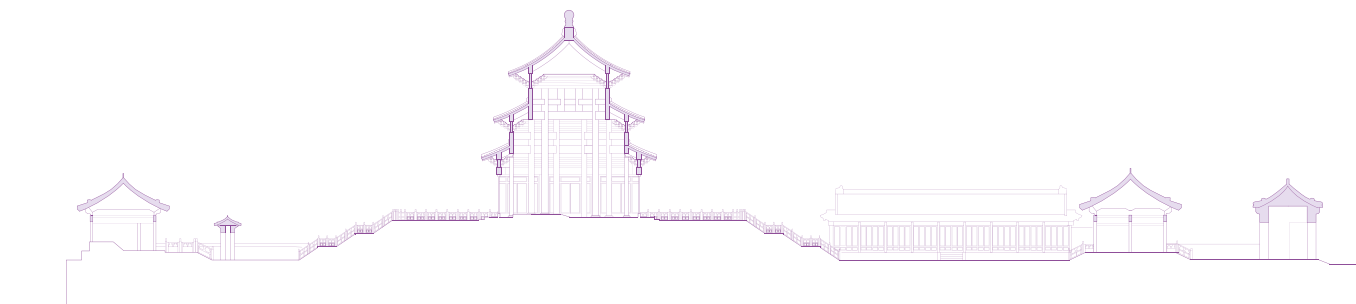
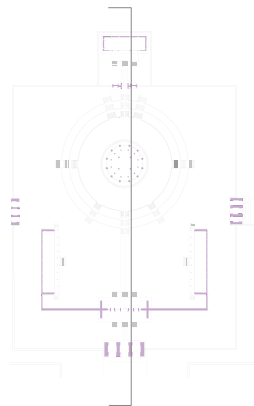


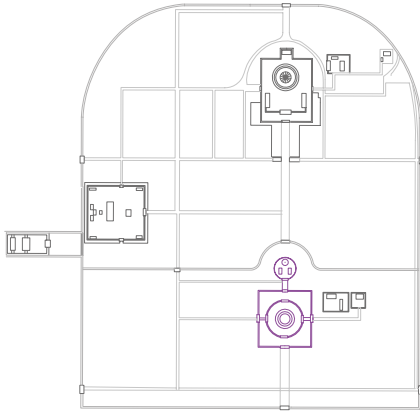
Alzado Norte Sala de la Buena cosecha





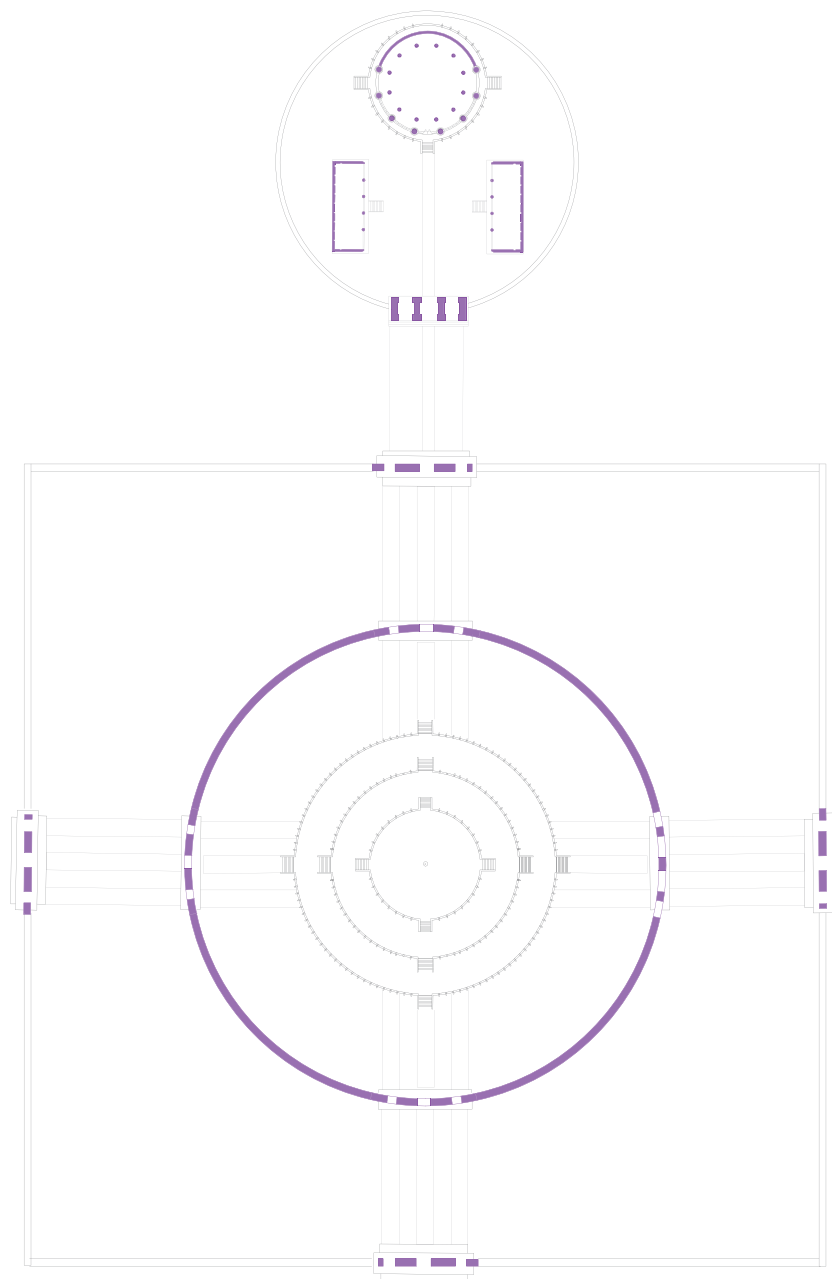
# Sección Sala de la Buena cosecha



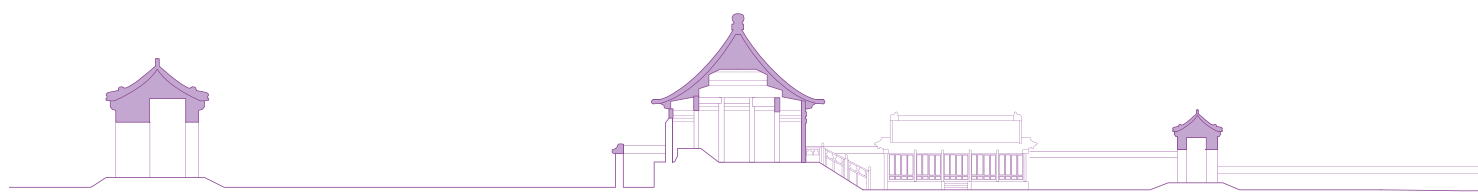
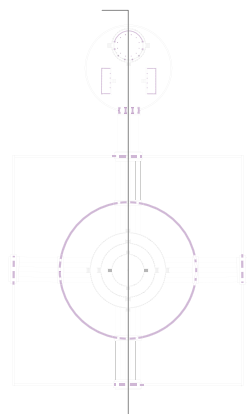


De izquierda a derecha: 1. Vista de la Puerta Linxing y la Cúpula Celestial desde el altar Circular / 2. Piedra circular para las oraciones del Emperador/ 3. Puerta Linxing 4. Detalle de las barandillas de mármol de la Cúpula Celestial. Templo del Cielo, Pekín. 2018 Realizadas por autor





# Sección plataforma circular y la Cúpula del Cielo









Grupo de niños en frente de la Sala de la Oración a la buena Cosecha. Templo del Cielo, Pekín. Fotografía Marta Salas Humanes. 2018



## Templo del Cielo. Patrimonio de la Humanidad

El templo del cielo es un gran ejemplo de la historia de la cultura china antigua, cargado de un enorme valor científico, histórico y artístico que le hacen ser un símbolo de la ciudad y del país. Fue inscrito como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1998.

Desde que se construyó en 1420, hasta 1911, momento en el que la República de China se hace con el país y prohíbe las celebraciones y ceremonias, el templo había estado bajo la tutela de Las Cortes de Sacrificios Imperiales, organismo del Ministerio de Ritos de la Dinastía Ming, que realizan varios trabajos de restauración de los edificios. Desde el momento en que el Gobierno de la República se hace con la responsabilidad del templo, empieza a promover su protección y valoración. En 1918 se abre el templo por primera vez para uso público destinado al turismo y a la actividad cultural.

Cuando en 1949 se funda el gobierno de la actual República popular China, la responsabilidad del Templo del Cielo recae en la Oficina Municipal de Pekín.

A día de hoy este recinto está protegido por varias leyes nacionales y locales (“Constitución de la República Popular China”, “Derecho Penal de

la República Popular China”, “Ley de la República Popular China sobre la protección de reliquias culturales”, “Ley de la República Popular China sobre la protección del medio ambiente” y “Ley de la República Popular China sobre planificación urbana”), siendo la más importante, la Ley de 1982 “Ley de la República Popular China sobre la Protección de los Bienes Culturales” que forma parte de la nueva constitución. Las autoridades también promueven “El Plan General de la Ciudad de Pekín” (1992), dentro del cual se planteará un proyecto de crecimiento y protección para el propio templo.

La apertura del Templo y su introducción en la agenda de actividades de Pekín, así como, la publicidad que se le dió en los medios, alimentó la preocupación y concienciación pública por la protección del complejo y todas sus partes; por ejemplo, cuando se limpiaron los escombros abandonados por la Revolución Cultural, muchos ciudadanos voluntarios se involucraron en la limpieza. Actualmente, una vez al año, se organiza una actividad en la que los vecinos acuden a plantar árboles de forma voluntaria.

Cuando en 1998 entra a formar parte de la UNESCO, ICOMOS describe con tres breves criterios<sup>33</sup> por qué forma parte de este grupo patrimonial, asimismo se redactan una serie de recomendaciones<sup>34</sup> que deben seguirse en un futuro para que el Templo no pierda su valor ni se diluya en el crecimiento de la ciudad, punto muy importante al tratarse de China, país con un rápido crecimiento urbanístico y económico en el siglo XXI.

En todas las normas legislativas se habla del turismo, pero más enfocado en la organización de guías, señales y carteles obligatorios, sin mencionar el turismo sostenible.

En el año 2009 se propuso un nuevo plan de renovación de la estructura del Templo y de las normas que le afectan, que aún está siendo analizado por la UNESCO .

No es difícil apreciar el valor que tiene este conjunto imperial. La autenticidad que transmite con todos los simbolismos, los llamativos colores y el inmenso parque que lo rodea, junto con el trato que se le ha dado durante estos años, le han convertido en parte del tesoro de la ciudad de Pekín y en un icono nacional que ha calado en los sentimientos de la sociedad china.

**33.** [...]Criterio I: *El Templo del Cielo es una obra maestra de arquitectura y paisajismo que ilustra de sencilla y gráficamente, una cosmogonía de a la evolución de una de las grandes civilizaciones del mundo, en este caso, China.*

*Criterio II: La disposición y diseño simbólico del Templo del Cielo tiene una profunda influencia de la arquitectura y la planificación del Lejano Oriente*

*Criterio III: Durante más de dos mil años, China estuvo gobernada por una serie de dinastías Imperiales, que se refleja y simboliza en el diseño y la disposición de la Templo del Cielo...]*

Información obtenida de: *World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997. [consulta 11-08-2019] Disponible en: <https://whc.unesco.org/en/list/881/documents/>*



**34.** La protección del templo se divide en tres niveles:

- Nivel I, sobre la protección de toda el área del parque incluyendo los templos, donde no se pueden añadir edificios modernos y deben retirarse si existiesen.
- Nivel II, no se permiten nuevos edificios que no tengan que ver con la actividad del templo, ni dismantelar los componentes antiguos del complejo, los componentes que se retiren deben ser sustituidos por vegetación.
- Nivel III habla de las restricciones de altura y forma de los nuevos edificios que sea necesario construir para el uso del templo, que no deben superar los 18m de altura y deben mantener una estética armoniosa con el estilo del Templo.

Información obtenida: *World Heritage List, WHC Nomination Documentation. The Temple of Heaven an imperial sacrificial Altar in Beijing. Supplementary Information. Oficina Estatal de Reliquias Culturales. Ministerio de Construcción. República Popular China. [consulta 11-08-2019] Disponible en: <https://whc.unesco.org/en/list/881/documents/>*

Información obtenida de: *World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997. [consulta 11/08/2019] Disponible en: <https://whc.unesco.org/en/list/881/documents/>*





Turista fotografiando la Sala de la Oración para la Buena Cosecha. Templo del Cielo, Pekín. 2018. REalizada por autor



CONCLUSIÓN





El concepto de “Patrimonio” entendido en toda la amplitud de su significado, es una cuestión muy reciente en China, que afortunadamente cada día en mayor medida va ingresando en la agenda política de este enorme país. En la actualidad, y frente a años no muy lejanos, se lleva a cabo una interpretación más cuidadosa de los numerosos elementos patrimoniales e históricos del país, tanto a pequeña escala como en grandes obras icónicas, véase el Templo del Cielo. Este templo destaca por sí mismo, no solo por ser un ejemplo brillante de la arquitectura antigua China y mundial, sino también por sus colores, su extensión, toda la simbología espiritual que sus formas encierran y su grandiosidad imperial. Todas estas características hacen de este conjunto todo un símbolo “patriótico”, un icono del país. Por ejemplo, los carteles de propaganda del gobierno que se distribuyen en el metro y calles anunciando el 19º Congreso del Partido Popular de China incluyen elementos simbólicos del país, escogidos porque les representan, son parte de su cultura, y como no, entre ellos está el Templo del Cielo.

Sin embargo, el hecho de que tardaran en entender el valor patrimonial y con ello los sentimientos que provoca éste, produjo que, durante su época de desarrollo económico y urbanístico con la llegada de la República,

primara la máxima “destruir para construir”, eliminando con ello edificios y conjuntos patrimoniales. Es por ello que la sociedad china de nuestros días añora la presencia de más símbolos e iconos de su cultura y de su historia en sus ciudades, azotada por la fuerte globalización, siente que la conservación de sus tradiciones está amenazada.

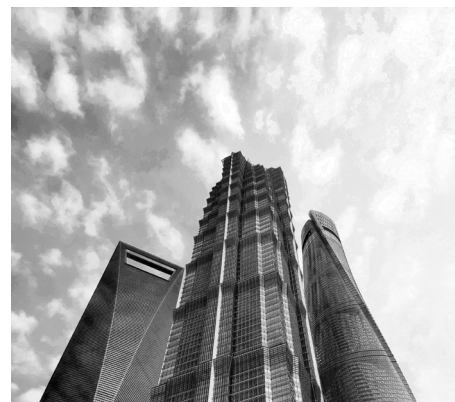
Como reacción a estos temores, se está optando por forzar una “sobreactuación” de elementos tradicionales; dan a nuevas edificaciones singulares de las ciudades, como por ejemplo Palacios de Congresos, templos, etc. Formas y diseños que hacen guiños y copian características de la arquitectura tradicional china, engañando totalmente a la memoria colectiva y vulgarizando los símbolos y valores de su arquitectura. En ese sentido se expresa el provocador artista contemporáneo Zhang Huan en su obra “*Family Tree*”, en la que, en una secuencia, fotografía a fotografía, el rostro del artista se va llenando de poemas tradicionales, frases célebres chinas y antiguos proverbios, hasta cubrirle por completo la cara de tinta negra, una alegoría en la que explica que sus propias tradiciones van poco a poco consumiéndole hasta ahogarlo. Algo así sucede con China, el afán de saciar el ansia de patrimonio eligiendo los “métodos engañosos”, conducen a eliminar su verdadero significado, como sucede con los poemas del rostro en la obra de Huan, que éstos acabarán diluyéndose en un negro mar de tinta.

Esto es lo que sucede en el primer caso de estudio, el Templo de Jing'an, una “copia de yeso”, inspirada en los rasgos más típicos de la arquitectura tradicional, que por su falta de autenticidad no cuenta con un importante valor arquitectónico ni histórico, pero que sin embargo es muy apreciado y reconocido entre los ciudadanos de Shanghái, y de China, siendo todo un símbolo local además de ser el centro budista más activo e importante del país.

Resulta paradójico pensar lo que estaba sucediendo en Shanghái, una de las ciudades más modernas y avanzadas del planeta en pleno siglo XXI, cuando en el año 2008, se acaba la construcción de la *Shanghái World Financial Center*, se empieza la de su rascacielos más alto *Shanghái Tower*, y a unos pocos kilómetros están construyendo un edificio, el Templo de Jing'an, con carteles de “EXIT” de plástico, baldosas que podrían estar en cualquier casa china, pero con barandillas de mármol blanco basadas en las que bien se podrían haber construido en la dinastía Song, hace siglos.



*Family Tree*, Zhang Huan [Nueve copias cromogénicas], 2001]. The Metropolitan Museum of Art, Nueva York, EEUU



De izquierda a derecha, Shanghái Financial Centre, Torre Jin-mao y Torre de de Shanghái. Fotografía realizada por autor.

"Nosotros los chinos hemos sido demasiado moderados, demasiado reservados... el rojo infinito de los campos de sorgo estimula la excitación sensorial... Potencia el deseo de vivir" ( Zhang, 1999-2000)



Imagen de la escena final de *Sorgo Rojo*. [película] Director Zhang Yimou (1987)

Sorprende ver desde la perspectiva occidental como estos dos casos, tan antagónicos, han conseguido resultados tan parecidos a ojos de la sociedad local. Ambos se han convertido en símbolos indiscutibles de la identidad social china y de sus respectivas ciudades.

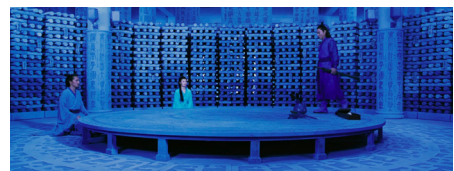
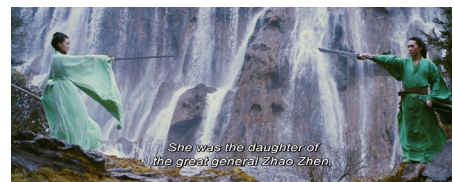
China está en un momento de desarrollo y continuo cambio. Así lo expresa el director de cine Zhang Yimou en su película “Sorgo Rojo”, que relatando la historia de una mujer a la que obligan a casarse con un leproso dueño de una destilería, habla de la represión que ha sufrido la sociedad china debido a sus tradiciones y a sus miedos, y como ahora “*es un nuevo momento, una oportunidad de vivir*”.

Este desarrollo y período aperturista, por otro lado, potencia un turismo masivo e irresponsable que junto con los métodos constructivos de “falsificación” mencionados anteriormente, están poniendo en peligro el nuevo camino que sobre intervención y consideración del patrimonio, tanto los organismos públicos como profesionales, están realizando en China, evidenciando la necesidad de un impulso de políticas que apoyen la educación patrimonial.





## Valoración



Escenas de *Hero*. [película] Director Zhang Yimou. 2002

En este trabajo se han desarrollado dos casos de estudio y con limitaciones, tanto por la escala del estudio como por la dificultad que supone realizar cualquier investigación sobre China, limitada por las políticas de protección de información del país, y en especial la de carácter cartográfico (como sucede en el templo Jing'an). Por ello una de las aportaciones que caracterizan este trabajo es la recopilación de numerosa bibliográfica disgregada.

Sería interesante llevar este trabajo a un siguiente nivel, completándolo con el estudio de otros ejemplos patrimoniales chinos para conseguir una visión más amplia de lo que está sucediendo en el ámbito de la rehabilitación patrimonial, una vez evidenciado el problema existente en China, seguir estudiando paralela y comparativamente con Europa, para también, aunque sea un poco especulativo, ver cómo influyen las ideas occidentales en la toma de decisiones sobre este campo en China.

Este trabajo es una aportación a la poco explorada línea de investigación sobre la situación de las ideas patrimoniales en China, que puede servir de incentivo para la realización de otros trabajos semejantes que finalmente puedan redundar en la protección del Patrimonio del país.

Como hace el cineasta Zhang Yimou, en su película *Hero* mientras relata una historia de la Era de los Reinos Combatientes (403-221 a.C.), muestra de una manera sorprendente preciosos paisajes y edificios de China, así como tradiciones populares, que dominan la escena. Ejemplos como éste, ensalzan los lugares y los tesoros culturales que poseen, son capaces de, sin intervenciones obvias como el templo de Jing'an, mostrar esa China histórica, repleta de paisajes, rica en arquitectura esplendorosa y poseedora de una cultura milenaria y única, el **PATRIMONIO DE CHINA**.



# BIBLIOGRAFÍA



- BAUER, Wolfgang. *Historia de la filosofía china: confucianismo, taoísmo, budismo*. [en línea] Barcelona: Herder Editorial, 2009. ISBN-e: 9788425434822. Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uses/detail.action?docID=3228971>.
- BRADSHER Keith, YUAN Li China Rules: *PART 4 China's Economy Became No. 2 by Defying No. 1a* [en línea] Nueva York: *The New York Times*. Nov. 25, 2018. Disponible en: <https://www.nytimes.com/interactive/2018/11/25/world/asia/china-economy-strategy.html>
- BEER Robert, *Handbook Of Tibetan Buddhist Symbols*. Boston: Shambhala Publications. Inc. pp 19-33. ISBN: 9781590301005
- CARYL-SUE, trad. *Aug 13, 1966 CE: Cultural Revolution in China* , National Geographic Society [en línea] 14 Julio 2014 Disponible en: <https://www.nationalgeographic.org/thisday/aug13/cultural-revolution-china/>
- CEJUDO RAMOS, Salvador .*Rehabilitar el patrimonio arquitectónico nociones históricas sobre un conflicto permanente*. [en línea] Sevilla : Cuadernos de los Amigos de los Museos de Osuna, Nº. 8, 2006 .ISSN 1697-1019, págs. 28-29. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2885247>
- CRICHTON, Michael y MILLA SOLER, Carlos. tradc. *Timeline \_Rescate en el tiempo (1999-1357)*. Barcelona: Travessera de Gràcia. 2000, pp. 387. ISBN: 84-01-32811-X
- DE HOZ ONRUBIA, Jaime. *La conservación del patrimonio histórico y su contribución al desarrollo social y económico*. AxA. Una revista de arte y arquitectura. [en línea].Madrid: Universidad Alfonso X el Sabio. Marzo 2009. nº 1. ISSN-e 1989-5461, Disponible en: <https://revistas.uax.es/index.php/axa/article/download/1037/862>

- DIAÑEZ RUBIO, Pablo, MAYORAL CAMPA, Esther, y ALBA DORADO, Maribel. *Objetos patrimoniales : Metodologías alternativas en intervención en el patrimonio IPA 2001-2008*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2011.
- FANG Hu, 上海静安寺地区城市设计实施与评价 (*Implementación y evaluación del diseño urbano del área del templo Jing'an en Shanghai*) Nanjing: Southeast University Press, 2013. ISBN: 9787564142490
- FLIGHT FLETCHER, Banister. *Historia de la arquitectura por el método comparado*. Parte segunda. Volumen I. Barcelona: Canosa, 1931. ISBN:84-7273-122-7.
- GANG Wang, *Architectural Stories of Shanghai*. Shanghai nº1 ed. Shanghai Red Brick Culture Communication Co., Ltd. 2011. GHUANG ZHAO.
- GUANGYA Zhu. *China's architectural heritage conservation movement*. Frontiers of Architectural Research. [en línea] Nanjing: Escuela de Arquitectura Universidad del Suroeste. Octubre 2011 .nº1, Volumen I, Pag 10-22. Disponible en: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2095263512000106?via%3Dihub>
- HALBWACHS, Maurice y SÁNCHEZ ARROYO, Inés. *La memoria colectiva*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2004. Vol II. ISBN : 8477337152
- HARPER, Damian, *Beijing: City Guide*. Oakland, California: Lonely Planet Publications, 2005, 6th Edition. ISBN 1-74059-782-6.
- HERNÁNDEZ, Edna. *Evolución del concepto de patrimonio cultural y la participación ciudadana*. OLLE-RO LOBATO ,FRANCISCO. *Sobre patrimonio cultural y participación ciudadana*. [en línea] Abya-Yala: 2010 ISSN: 978-9978-22-813-5. Disponible en: <http://www.abayala.org/index.phpff. fahal-01141657f>
- HSAIO ,Kuo-Hung & YAN, HONG-Sen. *Mechanisms in Ancient Chinese Books with Illustrations*. [en línea] Switzerland: Springer International Publishing 2014 .pp 75. ISSN: 1875-3426. Disponible en: <https://doi.org/10.1007/978-3-319-02009-9>
- LETONA, René. *Historia universal China*. [en línea] Miami: Editorial Playor, 2010. pp 71-76. ISBN : 1-4492-2256-0. Disponible en: <https://ebookcentral--proquest--com.us.debiblio.com/lib/uses/reader.action?docID=3186928#>
- LIM Youngae, *The Four Heavenly Kings of Jikjisa Temple (1665) and Their Significance* [en línea] Comisión Nacional Coreana de la UNESCO. 2017, Vol.57, Nº.2, pp.129~152. Disponible en: [https://www.ekoreajournal.net/issue/view\\_pop.htm?idx=3755](https://www.ekoreajournal.net/issue/view_pop.htm?idx=3755)
- LIP, Evelyn. *Feng Shui in Chinese Architecture*. [en línea] Singapore: Marshall Cavendish.2009 . ISBN : 981-4346-04-7 Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uses/detail.action?docID=677981>.
- LLUL PEÑALBA, Josué. *Evolución del concepto y de la significación social del patrimonio cultural. Arte, Individuo y Sociedad*. Madrid: Editorial Universidad de Alcalá, Febrero 2005, vol 17. ISSN: 1131-5598.

- MAGANA MANCILLAS, Mario Alberto. Memoria colectiva: Procesos psicosociales. Región y sociedad [en línea]. 2014, vol.26, n.59, pp.303-310. ISSN 1870-3925. Disponible en:<[http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-39252014000200011&lng=es&nrm=iso](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-39252014000200011&lng=es&nrm=iso)>.
- MARCOS ARÉVALO, Javier. *El patrimonio como representación colectiva. La intangibilidad de los bienes culturales*. Gaceta de antropología [en línea].Badajoz:Universidad de Extremadura. Abril 2010.nº 26. Art 19. ISSN-e 0214-7564 Disponible en: [https://www.ugr.es/~pwlac/G26\\_19Javier\\_Marcos\\_Arevalo.html](https://www.ugr.es/~pwlac/G26_19Javier_Marcos_Arevalo.html)
- ORTIZ DOMÍNGUEZ, Remigio. *Lilong House, interacción de un modelo pasado con la ciudad actual*. Tutor: DE GILES DUBOIS, Sara. TFG. Universidad de Sevilla. ETSA Sevilla. Septiembre 2017.
- ROSKAM, Cole. *Envisioning Reform: The International Hotel in Postrevolutionary China, 1974–1990*. Massachusetts. Grey Room.2015 nº. 58 p.84-111.
- SICHENG, Liang. *Chinese Architecture : a Pictorial History*. Nueva York: Dover Publications, 2005. FAIRBANK, Wilma. C . 8º ed, pp 24-38. ISBN : 0486439992
- VICENTE CASTELLÓ, José , *Las enseñanzas de Confucio, el filósofo de moda*. Revista Instituto Confucio.Valencia: Universitat de València. Mayo de 2011 Nº 6. Volumen III. ISSN-e: 1674-9723 .Disponible en: <http://www.confucius-institute-magazine.com/revistas/spanish6/files/assets/basic-html/index.html#4>.
- VIDAL LIY, Macarena: *La gran herida sin cerrar de China*. Pekín: El País,15 de Mayo 2016 en: [https://elpais.com/internacional/2016/05/15/actualidad/1463313933\\_937172.html](https://elpais.com/internacional/2016/05/15/actualidad/1463313933_937172.html)
- WEN Wang. *Liang Sicheng y Lin Huiyin: Protectores de la arquitectura china*. Revista Instituto Confucio. [en línea].Valencia: Universitat de València. Marzo 2015 .Número 29. Volumen II. ISSN-e 1674-9723 Disponible en: <http://www.confucius-institute-magazine.com/revistas/spanish29/mobile/index.html#p=68>
- WILHELM, RICHARD. *I Ching: el libro de los cambios*. [en línea] Santiago de Chile: Cuatro Vientos, 1976. 3a. ed. Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uses/detail.action?docID=3213352>.
- ZHENG Shiling, *Reflections on Architectural Heritage Conservation in Shanghai* en Built Heritage. [en línea] Shanghái: Tongji University Press, 2017. nº 1, Vol I. ISSN 2096-3041 Disponibl en: <https://www.built-heritage.net/shiling-zheng-issue1>
- World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997. [consulta 11-08-2019] Disponible en: <https://whc.unesco.org/en/list/881/documents/>
- Información obtenida de: Web oficial del Templo de Jing'an [consulta 27-06-2019] disponible en: <http://www.shjas.org/a/cwgc/fhjd/jzjs/20150414/45.html>







Visitas al Templo del Cielo y el Templo de Jing'an respectivamente



ANEXOS





(1) Exterior lado Este del Templo Jing'an. Shanghái, China. 2019. [fotografía] Laura de la Mata Morales



(2) Exterior del Templo Jing'an lado Este. Shanghái, China. 2019. [fotografía] Laura de la Mata Morales





(3) Estatua de guardián león, en la Puerta de la Montaña. Templo Jing'an. Shanghái, China. [fotografía] Realizada por autor. 2019

(4) Galería nivel inferior, desde la Torre de la Campana. Templo Jing'an. Shanghái, China. [fotografía] Realizada por autor. 2019

(5) Exterior Ise la sala de los Reyes Celestiales, desde el patio principal. Shanghái, China. 2019. [fotografía] Realizada por autor

(6) Barandillas de mármol en las galerías desde la Sala de los Reyes Celestiales en el segundo nivel, a la Torre de la Campana. Templo Jing'an. Shanghái, China. 2019 [fotografía] Realizada por autor

(7) Guardián ancestral de oro en la cubierta de la Torre de la Campana. Templo Jing'an. Shanghái, China. 2019 [fotografía] Realizada por autor





(8) Detalle de base de columna decorada con lotos. Templo Jing'an. Shanghái, China. [fotografía] Realizada por autor. 2019

(9) Viga "luna creciente" de madera en galería segundo nivel .Templo Jing'an. Shanghái, China. [fotografía] Realizada por autor. 2019

(10) Galería de estancias de los monjes en el edificio Fa, Shanghái, China. 2019. [fotografía] Realizada por autor

(11) Patio trasero detrás de la Sala Daxiang y cerrado por el edificio Fa. Templo Jing'an. Shanghái, China. 2019[fotografía] Realizada por autor





(12) Vista de la zona Sur del Templo Jing'an. Shangháí, China. [fotografía] Realizada por autor. 2019

(13) Templo Jing'an desde *Huashan Road* .Templo Jing'an. Shangháí, China. [fotografía] Anónima. 2008. Wikipedia Commons

(14) Detalles en madera de elefantes, en las puertas de la sala Daxiang, Shangháí, China. 2019. [fotografía] Realizada por autor

(11) Techo y estructura de la Sala Daxiang. Templo Jing'an. Shangháí, China. 2019[fotografía] Realizada por autor

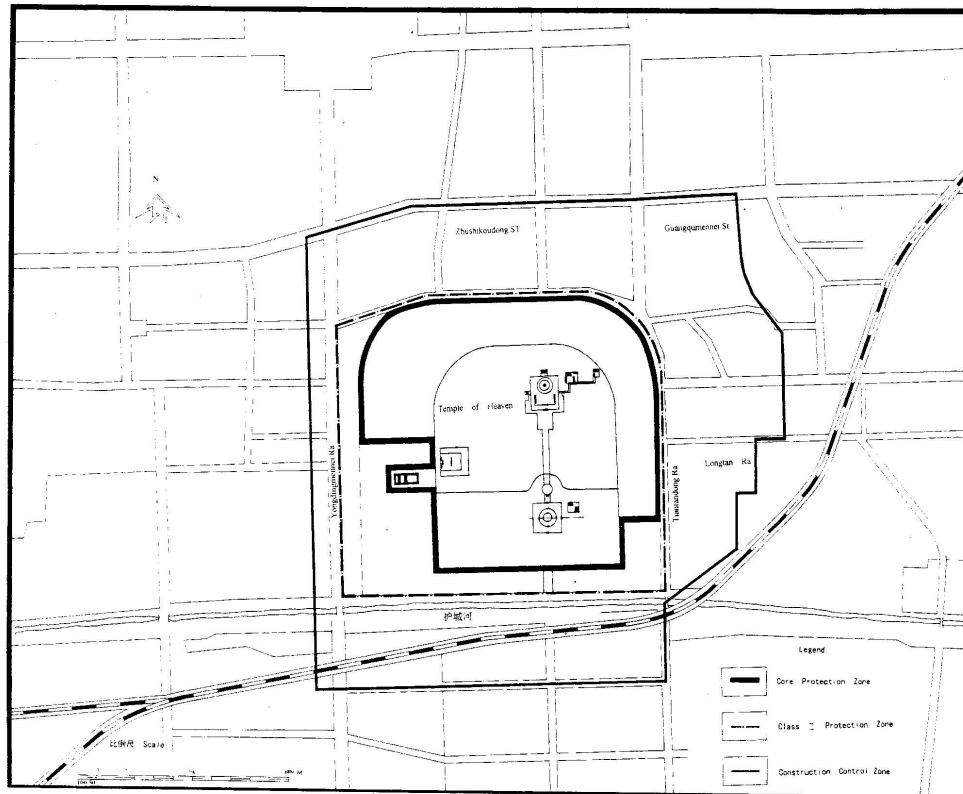




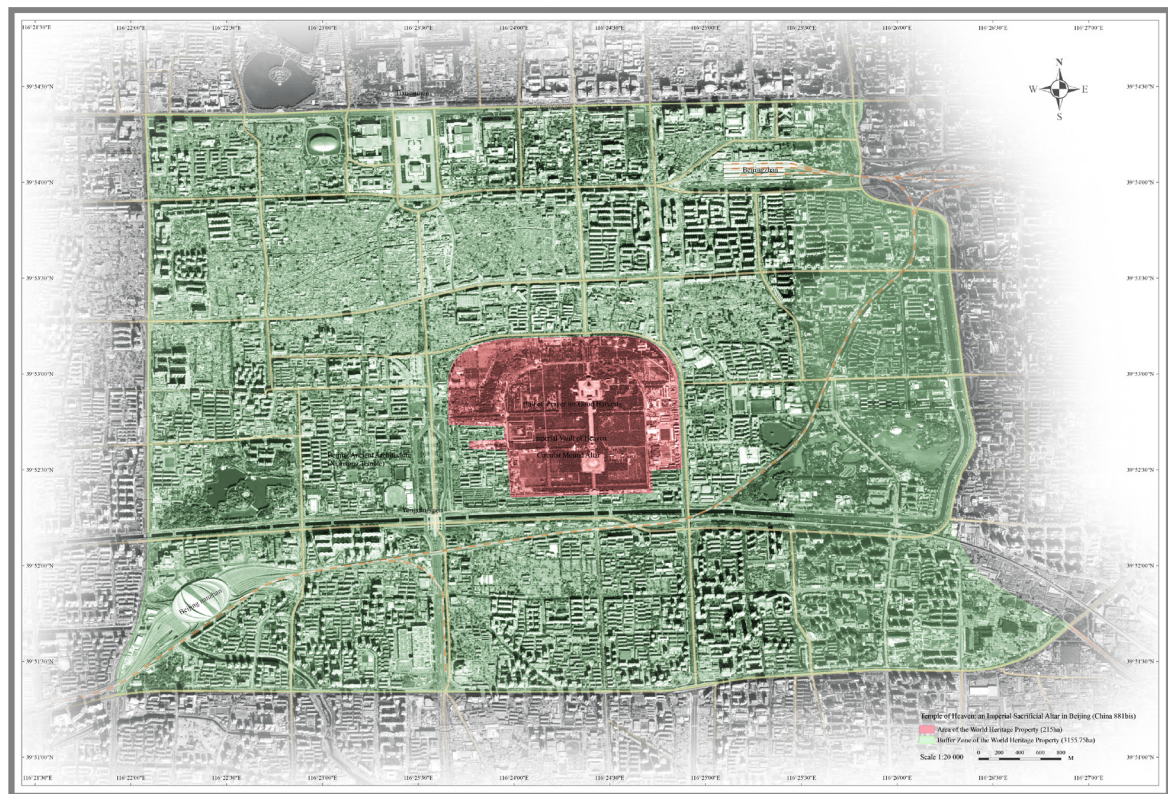
(16) Panorámica del patio central desde la Sala Daxiang. Templo Jing'an. Shanghái, China.  
2019[fotografía] Realizada por autor



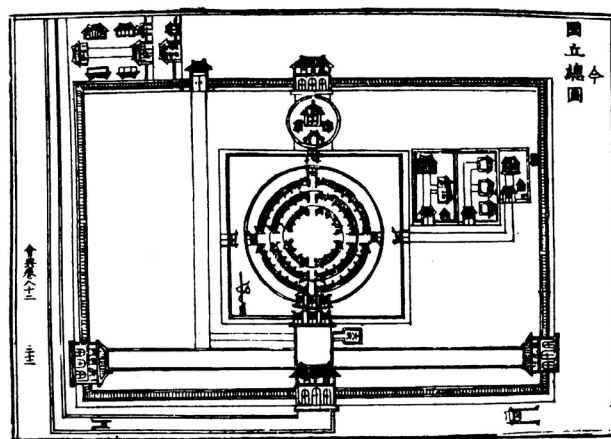
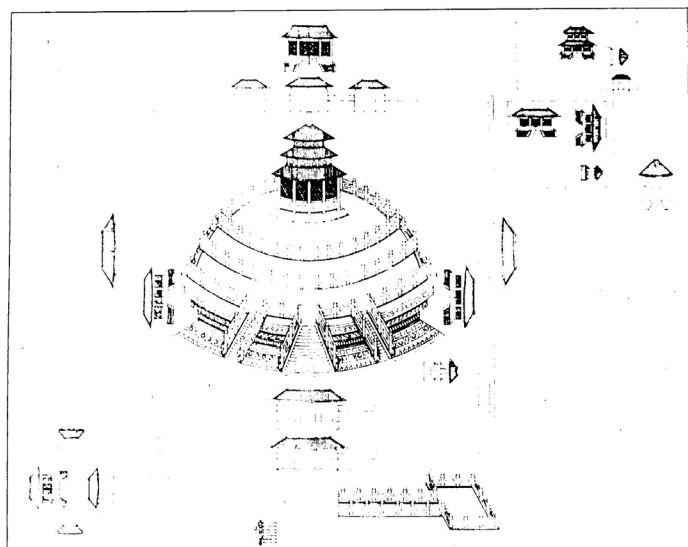
# A Map of the Protection Area and Construction Control Zone around the Temple of Heaven



(17) Mapa del área de protección y control de construcción en los alrededores del Templo del Cielo. Pekín, China. [cartografía] World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997.



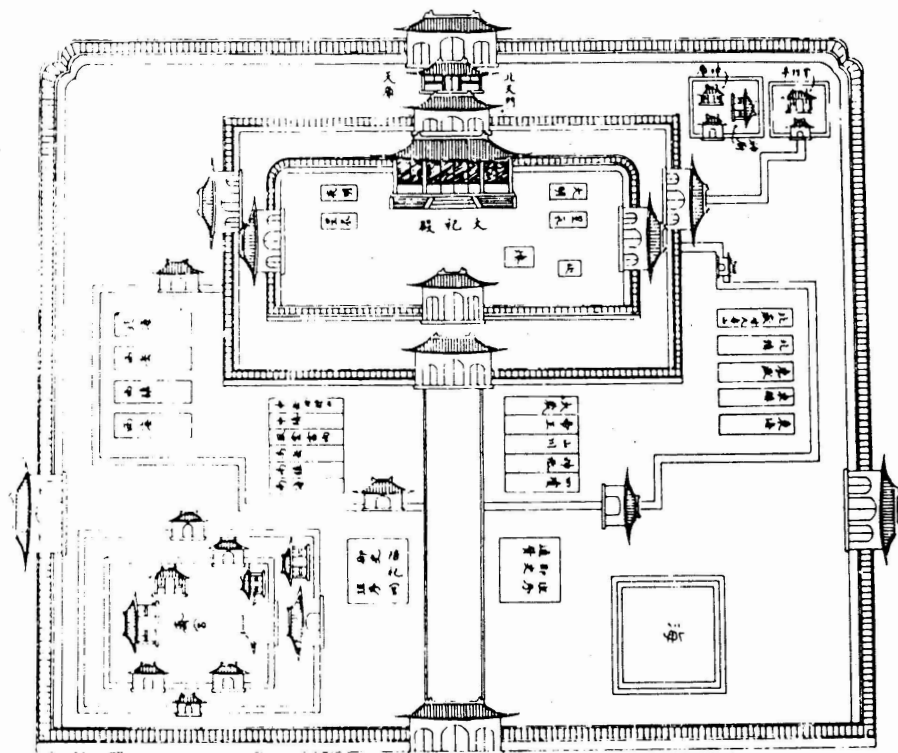
(18) Ortofoto de análisis del entorno urbano del Templo del Cielo. Pekín, China. [ortofoto ] World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997.



(19) Planos de la Sala Daxiang (actual Sala de la Buena Cosecha) en la Dinastía Ming. Templo del Cielo Pekín, China. [cartografía] World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997.

(20) Planos del Altar Circular en la Dinastía Ming. Templo del Cielo , Pekín, China. [cartografía] World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997.

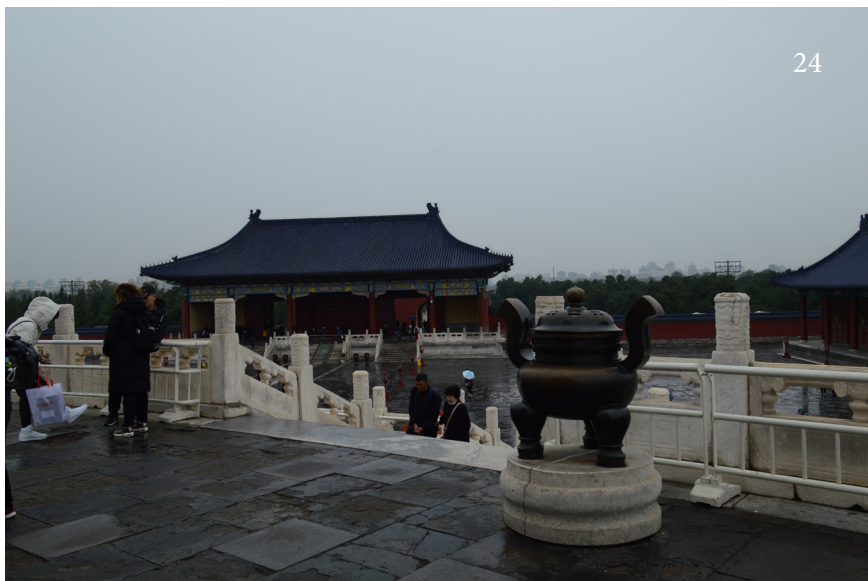




(21) Planos del Templo del Cielo y de la Tierra en la Dinastía Ming. Templo del Cielo, Pekín, China. [cartografía]  
World Heritage List, WHC Nomination Documentation. Temple of Heaven No. 881. UNESCO. China, 1997.



22



24



23



25



26



27



28

(22) Pabellones del museo del Templo del cielo, a los laterales de la Sala de la Buena cosecha Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.

(23) Detalles del la cubierta y los colores del pabellón Celestial .Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.

(24) Vista de la cubierta del pabellón Celestial, desde el montículo de la Sala de Oración para la Buena Cosecha .Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.

(25) Entrada al pabellón Celestial, desde el recinto de la Sala de Oración para la Buena Cosecha .Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.

(26) Interior de la Sala de Oración para la Buena Cosecha .Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.

(27) Detalle de los sumideros de las barandillas de mármol del montículo de la Sala de Oración para la Buena Cosecha .Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.

(28) Detalles de fachada y cubierta de la Sala de Oración para la Buena Cosecha .Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.





(29) Pared del Eco, Templo del cielo, detrás de la Sala de la Cúpula Celestial, Pekín, China. 2018 [fotografía] Anónimo. Wikipedia Commons

(30) Altar circular visto desde nivel inferior. Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Anónimo. Wikipedia Commons

(31) Detalles las placas de mármol de la escaleras de la Sala de la Cúpula Celestial. Templo del Cielo, Pekín, China. [fotografía] Anónimo. Wikipedia Commons

(32) Barandillas del nivel superior del Altar circular, Templo del Cielo, Pekín, China. 2006 [fotografía] Anónimo. Wikipedia Commons

(33) Vista aérea del Palacio de la Abstinencia. Templo del Cielo, Pekín, China. [fotografía] Anónimo. Wikipedia Commons

(34) Paseo techado del parque desde el Pabellón Wanshou. Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.

(35) Pabellón Wanshou .Templo del Cielo, Pekín, China. 2018 [fotografía] Realizada por autor.









**Trabajo de Fin de Grado**  
**Fundamentos**  
**de la Arquitectura**